



Concept

Notice d'Utilisation

IMAT21S

Avertissement !

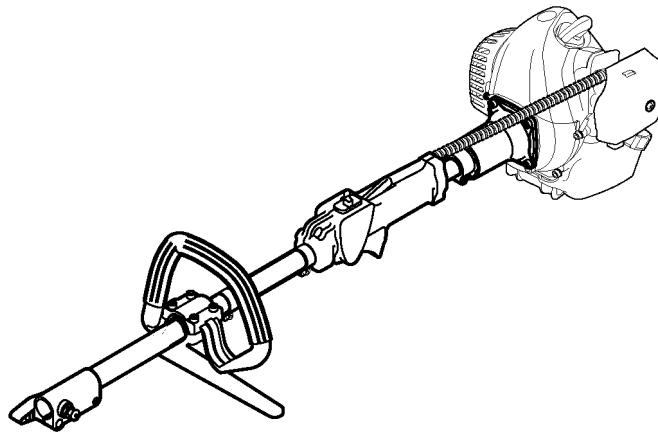
Lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité avant d'utiliser cette machine ou de procéder à son entretien et à son contrôle.

Conserver ce manuel avec soin afin de pouvoir le consulter pour l'utilisation, l'entretien, ou le contrôle de cette machine.

ISEKI

Operator's manual
Manuel d'utilisation
Manual del operador
Gebruikershandleiding

IMAT21S



ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
TRADUCTION DE LA NOTICE ORIGINALE (F)
TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL (E)
VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)

- (GB) Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions.
- (F) Lire le manuel de l'utilisateur et observer tous les avertissements et consignes de sécurité.
- (E) Lea el manual del operario y siga todas las advertencias y las instrucciones de seguridad.
- (NL) Lees de gebruikershandleiding en volg alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies op.



FOREWORD

You are now the proud owner of ISEKI products. It is made of the finest materials and under a rigid quality control system. It will give you long satisfactory service. To obtain the best use of your PRODUCTS, please read this manual carefully. It will help you become familiar with the operation of the PRODUCTS and contains many helpful hints about PRODUCTS maintenance. It is ISEKI's policy to utilize as quickly as possible every advance in our research. The immediate use of new techniques in the manufacture of products may cause some small parts of this manual to be outdated. ISEKI distributors and dealers will have the most up-to-date information. Please do not hesitate to consult with them.

AVANT-PROPOS

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un produit ISEKI. Ce produit a été construit avec les meilleurs matériaux et contrôlé par un système de contrôle qualité rigoureux. Il vous assurera une longue durée de service. Afin d'utiliser ce produit de façon optimale, lire attentivement ce manuel. Il vous aidera à vous familiariser avec le produit et il contient de nombreux conseils utiles à propos de l'entretien. La politique d'ISEKI consiste à appliquer le plus rapidement possible toute avance technologique dans la recherche. L'utilisation immédiate des techniques nouvelles dans la fabrication de produits peut rendre certaines sections mineures de ce manuel obsolètes. Les distributeurs et revendeurs ISEKI disposent des informations les plus récentes. Merci de les consulter sans hésitation.

PROLOGO

Es usted en estos momentos el orgulloso propietario de un producto ISEKI. Está fabricado con los mejores materiales y bajo un estricto sistema de control de calidad. Le proporcionará un servicio extenso y satisfactorio. Para obtener el mejor rendimiento de estos productos, lea detenidamente este manual, con lo cual llegará a conocer bien el funcionamiento de los productos, y estará al corriente de muchas recomendaciones que le serán útiles acerca de su mantenimiento. La filosofía de ISEKI consiste en utilizar cuanto antes cualquier avance que se produzca en nuestra investigación. Por este motivo, la utilización inmediata de técnicas nuevas en la fabricación de los productos puede producir que los contenidos de ciertas partes de este manual queden superados. Los distribuidores y concesionarios de ISEKI tendrán a su disposición la información más actualizada posible. No dude en consultarles cualquier cuestión que se le plantee.

VOORWOORD

U bent nu de trotse bezitter van een ISEKI-product. Het is vervaardigd uit de meest verfijnde materialen en heeft een strenge kwaliteitscontrole ondergaan. Het zal u gedurende lange tijd uitstekende diensten bewijzen. Om zeker te zijn dat u uw PRODUCT ten volle benut, raden wij u aan deze handleiding aandachtig te lezen. Zij zal u helpen bij het vertrouwd raken met de bediening van het PRODUCT en bevat vele nuttige tips in verband met het onderhoud van het PRODUCT. De beleidslijn van ISEKI bestaat erin elke vooruitgang zo vlug mogelijk te verwerken in onze research. Het onmiddellijk gebruik van nieuwe technieken in het vervaardigen van producten kan ertoe leiden dat sommige passages van deze handleiding voorbijgestreefd zijn. De verdelers en dealers van ISEKI kunnen u de meest recente informatie verstrekken. Aarzel niet contact met hen op te nemen.

CONTENTS

1. Safe Operation	4
2. Specifications	20
3. Installation	23
4. Operating Instructions	26
5. Inspection and Maintenance	34
6. Trouble-Shooting and Storage	42

CAUTION : To avoid serious injury.

Carefully follow the instructions below to avoid any mistakes. We shall not be held responsible for any accident due to any operational error resulting from negligence in following the instructions, nor for any accident due to repair, remodeling, overhaul, etc., by anyone but our authorized dealers.

TABLE DES MATIÈRES

1. Fonctionnement	4
2. Spécifications	20
3. Installation	23
4. Mode d'emploi	26
5. Inspection et entretien	34
6. Dépiage des pannes et remisage	42

ATTENTION: Pour éviter les blessures.

Suivre attentivement les instructions ci-dessous afin d'éviter toute erreur. Nous ne saurions être tenus pour responsable de tout accident dû à une erreur d'utilisation résultant d'une négligence dans le suivi des instructions, ni pour tout accident provoqué par une réparation, transformation, révision, etc., par une personne autre que nos revendeurs agréés.

ÍNDICE

1. Funcionamiento sin riesgos	5
2. Especificaciones	21
3. Instalación	23
4. Instrucciones de funcionamiento	27
5. Inspección y mantenimiento	35
6. Localización de averías y conservación	43

PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.

Siga cuidadosamente las instrucciones que aparecen a continuación para evitar cometer errores. No nos responsabilizamos de cualquier accidente debido a errores en la utilización del aparato, producidos como consecuencia de negligencia a la hora de seguir las instrucciones, ni tampoco de los accidentes producidos por reparaciones, remodelación, desmontaje para inspección, etc. que no sean realizados por distribuidores autorizados.

INHOUD

1. Vellige bediening	5
2. Technische gegevens	21
3. Installatie	23
4. Richtlijnen i.v.m. bediening	27
5. Nazicht en onderhoud	35
6. Oplossing van problemen en opbergen	43

LET OP : Ter voorkoming van zware verwondingen.

Volg nauwgezet de richtlijnen hierna om vergissingen te vermijden. Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor een ongeval dat te wijten is aan een bedieningsfout tengevolge van het niet naleven van de richtlijnen, noch voor een ongeval te wijten aan een reparatie, verbouwing, revisie, enz. die niet werd uitgevoerd door onze erkende dealers.

(GB) ⚠ SAFETY FIRST

(F) ⚠ LA SECURITE AVANT TOUT

(E) ⚠ LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO

(NL) ⚠ VEILIGHEID VOOR ALLES



(GB) This symbol, the industry's "Safety Alert Symbol", is used throughout this manual and on labels on the unit itself to warn of the possibility of personal injury. Read these instructions carefully. It is essential that you read the instructions and safety regulations before you attempt to assemble or use this unit.

(F) Ce symbole "d'avertissement de sécurité" est utilisé dans ce manuel et sur les autocollants apposés sur le produit pour avertir du risque de blessure corporelle. Lire attentivement ces instructions. Il est essentiel de lire les instructions et prescriptions de sécurité avant d'essayer de monter ou d'utiliser cet appareil.

(E) Este símbolo, el "Símbolo de Alerta por Seguridad" que se utiliza en la industria, es utilizado en todo este manual, y en las placas indicadoras que hay en la misma unidad, siempre para advertir de la posibilidad de que alguna persona salga herida. Lea estas instrucciones detenidamente. Es de la mayor importancia leer las instrucciones y normas de seguridad antes de intentar montar o utilizar esta unidad.

(NL) Dit symbool, het "veiligheidsalarmsymbool" van de industrie, wordt doorheen deze handleiding gebruikt en staat op etiketten op de toestel zelf om te waarschuwen voor het gevaar voor verwonding van personen. Lees deze richtlijnen aandachtig. Het is van vitaal belang dat u de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen leest vóór u probeert dit toestel in elkaar te zetten of te gebruiken.



(GB) Read the operator's manual and follow all warnings and safety instructions.

(F) Lire le manuel de l'utilisateur et observer tous les avertissements et consignes de sécurité.

(E) Lea el manual del operario y siga todas las advertencias y las instrucciones de seguridad.

(NL) Lees de gebruikershandleiding en volg alle waarschuwingen en veiligheidsinstructies op.



(GB) Wear eye and hearing protection. Wear head protection, where there is a risk of falling objects.

(F) Porter des lunettes de sécurité ainsi qu'une protection auditive. Porter un casque s'il existe un risque de chute d'objets.

(E) Use protecciones oculares y auditivas. Use protección para la cabeza donde exista el riesgo de caída de objetos.

(NL) Draag oog- en gehoorbescherming. Draag hoofdbescherming wanneer er een risico is op vallende voorwerpen.



(GB) Wear slip-resistant gloves.

(F) Porter des gants antidérapants.

(E) Use guantes antideslizantes.

(NL) Draag anti-slip handschoenen.



(GB) Wear slip-resistant footwear.

(F) Porter des chaussures antidérapantes.

(E) Use calzado antideslizante.

(NL) Draag anti-slip schoeisel.



(GB) Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the unit.

(F) Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de l'appareil.

(E) No fumar ni acercar fuego o llamas al combustible o a la unidad.

(NL) Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de toestel.

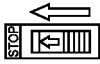


(GB) Do not start the engine indoors or at a place not ventilated well. Concentrated harmful carbon monoxide will cause gas poisoning.

(F) Ne démarrez pas le moteur à l'intérieur ou dans un endroit mal ventilé. Toute concentration de monoxyde de carbone risque de provoquer un empoisonnement au gaz.

(E) No arranque el motor en interiores ni en un lugar sin una ventilación adecuada. El monóxido de carbono concentrado puede causar intoxicación por gas.

(NL) Start de machine niet binnenshuis of op een slecht geventileerde plaats. Concentratie van koolmonoxide kan gasvergiftiging veroorzaken.



- Ⓒ When transporting, checking or adjusting the unit be sure the engine is stopped.
- Ⓕ Lors du transport, de la vérification ou du réglage de l'appareil, s'assurer que le moteur est arrêté.
- Ⓖ Cuando esté transportando, revisando o ajustando la unidad asegúrese de que el motor esté parado.
- Ⓓ Zorg ervoor dat de motor is uitgeschakeld wanneer u het toestel vervoert, nakijkt of bijregelt.

- Ⓒ **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**
National regulations could limit use of the machine.
- Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**
Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.
- Ⓖ **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**
El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.
- Ⓓ **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

- Ⓒ **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**
Risk of damaging hearing
In normal conditions of use, this unit may involve a daily level of personal exposure to noise for the operator equal to or greater than.
85 dB(A)
- Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**
Danger d'atteinte a l'ouïe
l'opérateur utilisant normalement cet appareil peut s'exposer quotidiennement a un bruit égal ou dépassant.
85 dB(A)
- Ⓖ **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**
Riesgo de daño auditivo
En normales condiciones de utilización, esta unidad puede tolerar, para el operador encargado, un nivel de exposición diario a ruido equivalente o superior a.
85 dB(A)
- Ⓓ **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
Hoorschadegefluit
In zijn normaal gebruikstoestand kan deze toestel voor de bestemde operator een dagelijks persoonlijk lawaai blootstelling met zich meebrengen, die.
85 dB(A)
Of meer bedraagt

GB 1. Safe Operation

SAFETY WARNINGS and DEFINITIONS

SAFETY ALERT SYMBOL



This is the safety alert symbol. When you see this symbol in this manual, be alert and avoid personal injury. When accompanied by the words "CAUTION" & "WARNING", it calls your attention to items or operations which can lead to serious injury.

UNDERSTAND SIGNAL WORDS and FOLLOW SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING

You should pay special attention to these instructions since failure to do so could result in injury or death to the operator. In this manual you will find these "WARNING" signal text.

 **WARNING:** To avoid serious injury.

CAUTION

Instructions which, if not followed, could result in mechanical damage or failure. In this manual you will find these "CAUTION" signal text.

 **CAUTION:** To avoid serious injury.

NOTE

This symbol refers to an area or subject of special merit emphasizing either the product's capabilities, common errors in operation, maintenance and instructions which are of special interest.

In This is manual you will find these "NOTE" signal text.

NOTE



A circular band with a diagonal slash symbol means whatever is shown is prohibited.

F 1. Fonctionnement

AVERTISSEMENTS ET DEFINITIONS DE SECURITE

SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE



Ceci est le symbole d'alerte de sécurité. Lorsque ce symbole apparaît dans ce manuel, veiller à ne pas provoquer d'accidents. Et lorsque le symbole est accompagné des mots "ATTENTION" & "AVERTISSEMENT", votre attention est attirée sur les éléments ou opérations qui peuvent provoquer des blessures.

COMPRENDRE LES MOTS DE SIGNALISATION et SUIVRE LES REGLES DE SECURITE.

AVERTISSEMENT

Respecter ces règles, sinon l'utilisateur risque d'être blessé ou tué. Dans ce manuel, les mots de signalisation "AVERTISSEMENT" sont les suivants.

 **AVERTISSEMENT:** Pour éviter les blessures.

ATTENTION

Ce sont des règles qui en cas de non-respect pourraient provoquer des dégâts mécaniques ou une panne. Dans ce manuel, les mots de signalisation "ATTENTION" sont les suivants.

 **ATTENTION:** Pour éviter les blessures.

REMARQUE

Ce symbole se rapporte à un endroit ou un sujet spécial attirant l'attention sur les conditions d'utilisation de la machine ou sur des erreurs commises pendant l'utilisation ou l'entretien, et des règles de sécurité d'intérêt particulier.

Dans ce manuel, les mots de signalisation "REMARQUE" sont les suivants.

REMARQUE



Un cercle et une barre oblique signifient une interdiction des choses illustrées.

E 1. Funcionamiento sin riesgos

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y DEFINICIONES

SIMBOLO DE SEGURIDAD

Este es el símbolo de advertencia relativa a la seguridad. Cuando vea este símbolo en el manual, ponga especial atención a la instrucciones para evitar potenciales lesiones personales.
Al aparecer acompañado de las palabras “PRECAUCION Y ADVERTENCIA”, este símbolo le advierte a usted de artículos y operaciones que pueden causar serias lesiones.



COMPRENDA LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Preste especial atención a estas instrucciones; el ignorarlas podrá ser causa de lesiones o muerte.
En este manual usted encontrará la palabra “ADVERTENCIA” de la siguiente forma:

 **ADVERTENCIA:** Para evitar serias lesiones.

PRECAUCIÓN

Instrucciones que deben ser seguidas en forma estricta; su omisión podrá causar daños mecánicos o fallas.
En este manual usted encontrará la palabra “PRECAUCION” de la siguiente forma:

 **PRECAUCIÓN:** Para evitar serios daños.

NOTA

Este símbolo hace referencia a un área u objeto de especial importancia, destacando las características del producto o los errores comunes de operación o mantenimiento, y las instrucciones que son de especial interés.

En este manual usted encontrará la palabra “NOTA” de la siguiente forma:

NOTA



El símbolo del círculo con una línea diagonal significa que lo que se indica está prohibido.

NL 1. Vellige bediening

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN en -DEFINITIES

VEILIGHEIDSSALARMSYMBOL



Dit is het veiligheidsalarmsymbool. Wanneer u dit symbool aantreft in de handleiding, wees dan attent en let op voor persoonlijke verwondingen.
Wanneer aan het symbool de woorden “OPGELET” en “WAARSCHUWING” worden toegevoegd, vestigt dit de aandacht op voorwerpen of handelingen die aanleiding kunnen geven tot zware verwondingen.

ZORG ERVOOR DAT U DE SIGNAALWOORDEN BEGRIJPT en VOLG DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

Aan deze richtlijnen moet u bijzonder aandacht besteden, aangezien het negeren ervan kan leiden tot verwonding of zelfs de dood van de bediener.
In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan als “WAARSCHUWING”.

 **WAARSCHUWING:** Ter voorkoming van zware verwondingen.

LET OP

Richtlijnen die, indien niet gevolgd, kunnen leiden tot mechanische schade of defect.
In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan na het woord “OPGELET”.

 **LET OP:** Ter voorkoming van zware verwondingen.

OPMERKING

Dit symbool verwijst naar een zone of een onderwerp dat bijzondere aandacht verdient, waarbij de nadruk wordt gelegd ofwel op de mogelijkheden van het produkt en veel voorkomende fouten in bediening en onderhoud, ofwel op richtlijnen die van bijzonder belang zijn.

In deze handleiding vindt u de volgende signaaltekst als “OPMERKING”.

OPMERKING



Een cirkel met een diagonale streep betekent dat hetgeen getoond wordt, verboden is.

ⓐ Safety Rules & Precautions

ⓑ Règles de sécurité & précautions à prendre

ⓒ Normas de seguridad y precauciones

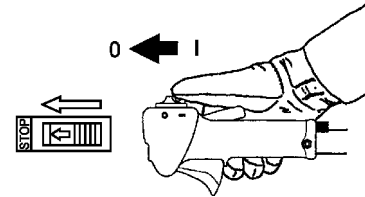
ⓓ Veiligheidsregels & voorzorgsmaatregelen

ⓐ Read the operator's manual carefully. Be familiar with the unit and use it properly. How to turn the unit off, and how to unhook the harness quickly in an emergency.

ⓑ Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil. Apprendre à arrêter l'appareil et à décrocher rapidement un appareil du harnais.

ⓒ Lea el manual de instrucciones atentamente. Familiarícese con los controles y el uso adecuado de la unidad, cómo apagar el unidad y cómo desenganchar el arnés en caso de emergencia.

ⓓ Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig. Maak uzelf de bediening en het correcte gebruik van het apparaat eigen: het is van belang dat u weet hoe u het toestel afzet en het harnas snel verwijdert in geval van nood.



ⓐ A. Clothing and Equipment

ⓑ A. Vêtements et équipement

ⓒ A. Ropa y equipo

ⓓ A. Kleding en uitrusting

ⓐ **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**

1) Wear clothing that is made from durable materials but light enough to work comfortably. Wear clothes and trousers with sleeves and bottoms of appropriate fit.

ⓑ **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

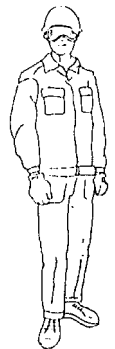
1) Portez des vêtements faits de matériaux durables mais suffisamment légers pour travailler confortablement. Portez des vêtements et des pantalons avec des manches et des bas de coupe appropriée.

ⓒ **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

1) Utilice ropa fabricada con materiales duraderos pero lo suficientemente ligeros como para trabajar cómodamente. Utilice ropa y pantalones con mangas y bajos que se ajusten correctamente.

ⓓ **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

1) Draag kleding die gemaakt is van stevige materialen maar licht genoeg is om gemakkelijk te werken. Draag kleding en broeken met mouwen en onderkanten met de juiste pasvorm.





(GB) ⚠ WARNING: To avoid serious injury.

- 2) There is a great risk to eyes from thrown objects. Always wear proper eye protection in accordance with EN166.
- 3) To protect your face from flying objects, wear a face shield. A face shield alone is not sufficient to appropriately protect the eyes.
- 4) To protect your hearing from loud noise, wear hearing protection, such as earplugs or earmuffs.
- 5) Wear head protection, where there is a risk of falling objects.
- 6) Wear slip-resistant gloves.
- 7) Wear slip-resistant footwear.

(F) ⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.

- 2) Les objets projetés peuvent causer de graves blessures oculaires. Toujours porter des protections oculaires appropriées conformes à la norme EN166.
- 3) Pour protéger votre visage contre les objets qui pourraient être projetés, portez un écran facial. Un écran facial ne suffit pas à lui seul à protéger correctement les yeux.
- 4) Pour protéger votre audition des bruits intenses, portez des protections auditives, telles que des bouchons d'oreilles ou des cache-oreilles.
- 5) Porter un casque s'il existe un risque de chute d'objets.
- 6) Porter des gants antidérapants.
- 7) Porter des chaussures antidérapantes.

(E) ⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.

- 2) Existe un gran riesgo para los ojos a causa de objetos despedidos. Utilice siempre protección ocular que cumpla la norma EN166.
- 3) Para proteger su cara de objetos que salgan disparados, utilice una pantalla facial. Las pantallas faciales por sí solas no son suficientes para proteger correctamente los ojos.
- 4) Para proteger su oído de ruidos fuertes, utilice protecciones auditivas como tapones para los oídos u orejeras.
- 5) Use protección para la cabeza donde exista el riesgo de caída de objetos.
- 6) Use guantes antideslizantes.
- 7) Use calzado antideslizante.

(NL) ⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.

- 2) Weggeslingerde voorwerpen vormen een groot risico voor de ogen. Draag altijd de juiste oogbescherming in overeenstemming met EN166.
- 3) Draag een gezichtsscherm om uw gezicht te beschermen tegen rondvliegende voorwerpen. Een gezichtsscherm alleen is niet voldoende om de ogen adequaat te beschermen.
- 4) Draag gehoorbescherming zoals oordopjes of oorbeschermers, om uw gehoor te beschermen tegen hard geluid.
- 5) Draag hoofdbescherming wanneer er een risico is op vallende voorwerpen.
- 6) Draag anti-slip handschoenen.
- 7) Draag anti-slip schoeisel.



(GB) Ⓝ 8) DO NOT wear open-toed shoes or go barefoot or barelegged. DO NOT wear loose or dangling clothing, neckties, scarf, or jewelry which could be caught in the unit or the vegetation.

9) Put your hair in the cap.

(F) Ⓝ 8) Ne pas porter des chaussures à bout ouvert ou ne pas être pieds-nus ou à jambes nues. Ne pas porter des vêtements desserrés ou amples, des cravates, écharpes ou bijoux qui pourraient être coincés dans l'appareil ou les broussailles.

9) Attacher les cheveux à un niveau au-dessus des épaules.

(E) Ⓝ 8) No utilice zapatos que dejen libres los dedos de los pies, ni vaya descalzo, ni con las piernas descubiertas. No lleve ropa que le quede suelta ni holgada, ni corbatas, pañuelos, o joyas que se pudieran ver atrapadas en la unidad o en la maleza.

9) Recójase el pelo, asegurándose de que quede por encima de sus hombros.

(NL) Ⓝ 8) Draag GEEN schoeisel dat open is aan de tenen en bedien het toestel evenmin blootsvoets of met blote benen. Draag GEEN losse of wapperende kleren, stropdas, sjaal of juwelen die klem kunnen raken in het toestel of de planten.

9) Bescherm uw haar met een hoofddeksel.

GB B. Environmental Precautions

F B. Précautions complémentaires

E B. Precauciones ambientales

NL B. Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de omgeving



GB 1) NEVER allow children to operate or play with the unit.
NEVER allow anyone to use the unit without proper instruction.

F 1) Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser ou de jouer avec l'appareil.
Ne jamais laisser personne utiliser l'appareil sans connaissance appropriée.

E 1) No permita nunca que los niños utilicen o juegen con la unidad.
No permita nunca que nadie utilice la unidad sin haber aprendido a hacerlo previamente.

NL 1) Laat NOOIT kinderen de toestel bedienen of met de toestel spelen.
Laat het toestel NOOIT gebruiken door iemand die niet op de hoogte is van de richtlijnen.




GB 2) DO NOT operate under the influence of alcohol, drugs, medications or substances which can affect your vision, dexterity or judgment. You must be good physically and mentally health in order to operate safely.

F 2) Ne pas utiliser sous l'effet de l'alcool, des drogues, des médicaments ou substances qui peuvent affecter la vision, la dextérité et le jugement. Il faut être en bonne condition physique et mentale afin d'utiliser l'appareil avec sécurité.

E 2) No utilice la unidad si ha ingerido alcohol, medicamentos, drogas o sustancias que puedan afectar a su visión, destreza o discernimiento. Para operar la unidad debe encontrarse en perfectas condiciones de salud mental y física.

NL 2) Bedien het toestel NIET onder invloed van alcohol, verdovende middelen, geneesmiddel en of substanties die een nefaste invloed kunnen hebben op uw gezichtsvermogen, vaardigheid of beoordelingsvermogen. U moet in goede lichamelijke en geestelijke toestand verkeren om het toestel veilig te kunnen bedienen.

GB  **WARNING: To avoid serious injury.**

3) The distance between the machine and bystanders shall be at least 15m. There is a risk of flying objects causing physical injury or structural damage. The area within a radius of 15 m from the operator is a danger zone. Do not let people or animals enter this area. Before starting, make sure there are no people or animals nearby. Also maintain this distance from other objects (vehicles, windows, etc.). As well as when multiple units are operating. Even keeping a distance of 15 m or more does not entirely eliminate risks.

F  **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

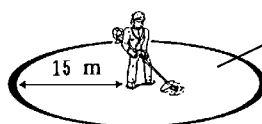
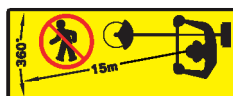
3) Une distance d'au moins 15 m doit être maintenue entre la machine et les personnes présentes. Il existe un risque que des objets pouvant être projetés provoquent des blessures physiques ou des dommages structurels. La zone comprise dans un rayon de 15 m autour de l'opérateur est une zone dangereuse. Ne laissez personne ni aucun animal pénétrer dans cette zone. Avant de démarrer, assurez-vous qu'il n'y a personne ni aucun animal à proximité. Maintenez également cette distance par rapport aux autres objets (véhicules, fenêtres, etc.). Ainsi que lorsque plusieurs appareils fonctionnent. Même en gardant une distance de 15 m ou plus, cela n'élimine pas entièrement les risques.

E  **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

3) La distancia entre la máquina y las personas de su alrededor deberá ser de 15 metros como mínimo. Existe el riesgo de que los objetos que salen disparados causen lesiones físicas o daños estructurales. La zona que se encuentra en un radio de 15 metros de distancia del operario es una zona peligrosa. No permita que personas o animales entren en esta zona. Antes de comenzar, asegúrese de que no haya personas ni animales en las cercanías. Además, mantenga esta distancia de otros objetos (vehículos, ventanas, etc.). También cuando estén en funcionamiento varias unidades. Incluso manteniendo una distancia de 15 m o más no se eliminan completamente los riesgos.

NL  **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

3) De afstand tussen de machine en omstanders moet ten minste 15 m bedragen. Het risico bestaat dat rondvliegende voorwerpen lichamelijk letsel veroorzaken of structurele schade. Het gebied binnen een straal van 15 m van de gebruiker is een gevarenzone. Laat geen personen of dieren in dit gebied komen. Voordat u begint, moet u ervoor zorgen dat er zich geen personen of dieren vlakbij bevinden. Houd deze afstand ook aan ten opzichte van andere objecten (voertuigen, ramen, enz.). Ook wanneer meerdere toestellen in werking zijn. Zelfs met het aanhouden van een afstand van 15 m of meer worden risico's niet helemaal weggenomen.



- GB Danger Zone
- F Zone dangereuse
- E Zona peligrosa
- NL Gevarenzone

- 4) Secure a firm footing so that you can maintain a stable work posture. Particular care is needed on slippery ground (when wet or covered with ice and snow), slopes or uneven ground due to risk of falling or slipping. Be careful around obstructions (tree roots and stumps that can cause tripping or falling). Always work on the ground. DO NOT work on top of a ladder, work table or other unstable support.
- 4) Veillez à avoir des appuis sûrs afin de maintenir une posture de travail stable. Faites particulièrement attention lorsque vous vous trouvez sur un sol glissant (s'il est mouillé, verglacé ou enneigé), sur des pentes ou des sols non nivelés en raison d'un risque de chute ou de glissade. Soyez prudent en présence d'obstacles (comme les racines ou les souches d'arbre pouvant provoquer des chutes). Toujours travailler sur le sol. NE PAS TRAVAILLER au sommet d'une échelle, sur une table de travail ou sur tout autre support instable.
- 4) Asegúrese de que sus pies están apoyados con firmeza de manera que pueda mantener una posición estable de trabajo. Se requiere especial cuidado en terrenos resbaladizos (cuando están mojados o cubiertos de hielo y nieve), en pendientes o en terrenos inestables debido al riesgo de caer o resbalar. Tenga cuidado con los obstáculos que haya a su alrededor (las raíces de los árboles y los tocones pueden causar tropiezos o caídas). Trabaje siempre sobre el suelo. NO trabaje subido en una escalera, en una mesa de trabajo o en otro soporte inestable.
- 4) Zorg dat u stevig staat zodat u een stabiele werkhouding kunt volhouden. Extra voorzichtigheid is geboden op een gladde ondergrond (als deze nat is of bedekt met ijs en sneeuw), hellingen of oneffen terrein vanwege het risico op vallen of uitglijden. Wees voorzichtig rondom obstakels (boomwortels en stronken waarover men kan struikelen of vallen). Werk altijd op de grond. WERK NOOIT bovenop een ladder, werktafel of ander instabiel draagvlak.

Ⓒ ⚠ **WARNING: To avoid serious injury.**

- 5) DO NOT operate the unit in unventilated areas. Exhaust gas is highly poisonous.

Ⓕ ⚠ **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

- 5) Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits non ventilés. Le gaz d'échappement est très toxique.

Ⓔ ⚠ **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

- 5) No utilice la unidad en zonas mal ventiladas. El gas que sale del escape es muy venenoso.

Ⓖ ⚠ **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- 5) Bedien het toestel NIET in onverluchte ruimtes. De uitlaatgassen zijn zeer giftig.



6) To reduce the risk of accidents, take appropriate rests and avoid becoming overly fatigued.

6) Pour réduire les risques d'accident, prenez des pauses et évitez de travailler en état de surmenage.

6) Para reducir el riesgo de accidentes, descansa de manera adecuada y evite cansarse excesivamente.

6) Neem, om het risico op ongelukken te verlagen, voldoende pauzes en voorkom dat u te moe wordt.



Ⓒ **C. Strictly no fire**

Ⓕ **C. Feu strictement interdit**

Ⓔ **C. Evite la posibilidad de incendios**

Ⓖ **C. Vuur is een absolute vijand**

Ⓒ ⚠ **WARNING: To avoid serious injury.**

Handle petrol with care. It is highly flammable.

- 1) Move at least three meters away from the fueling point before starting engine.

Ⓕ ⚠ **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

Manipuler l'essence avec précaution. Elle est très inflammable.

- 1) S'éloigner à au moins 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

Ⓔ ⚠ **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

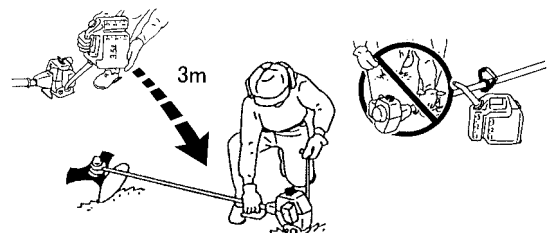
Maneje con cuidado la gasolina. Es altamente inflamable.

- 1) Aléjese al menos tres metros del punto donde haya llenado el depósito antes de arrancar el motor.

Ⓖ ⚠ **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- Behandel de benzine voorzichtig.
- Hij is uiterst ontvlambaar.

- 1) Ga minstens drie meter van het brandstofvulpunt staan vóór u de motor start.



Ⓜ ⚠ **WARNING: To avoid serious injury.**

- ⊘ 2) DO NOT remove the fuel tank cap when engine is still warm or running.
3) Eliminate all sources of sparks or flame (including smoking, open flames, or work that could cause sparks) in the areas where fuel is mixed, poured, or stored.

Ⓧ ⚠ **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

- ⊘ 2) Ne pas retirer le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est encore chaud ou lorsqu'il tourne encore.
3) Éliminer toute source d'étincelles ou flamme (y compris la fumée, des flammes nues ou des travaux provoquant des étincelles) dans les endroits où l'essence est mélangée, versée ou stockée.

Ⓧ ⚠ **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

- ⊘ 2) No quite la tapón del depósito de combustible cuando el motor esté todavía caliente o funcionando.
3) Elimine toda posibilidad de que se produzca fuego o chispas (incluyendo cigarros encendidos, llamas declaradas, o actividades que pudieran producir chispas) en la zona donde esté mezclando el combustible, llenando el depósito o almacenando el combustible.

Ⓝ ⚠ **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

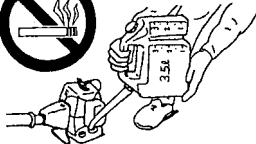
- ⊘ 2) Verwijder de dop van de brandstoftank NIET terwijl de motor nog warm is of nog draait.
3) Elimineer alle bronnen van vonken of vlammen (ook roken, open vlammen of werkzaamheden die vonken kunnen veroorzaken) in de omgeving waar brandstof wordt gemengd, uitgegoten of opgeslagen.

- Ⓜ 4) Always stop the engine to refuel the tank.
5) Handle in a cleared place and away from fire.

- Ⓧ 4) Toujours stocker l'essence dans un conteneur agréé.
5) Manipuler à un endroit propre et dégagé et éloigné du feu.

- Ⓧ 4) Deje siempre la gasolina en un contenedor adecuado.
5) Almacénala en lugares limpios y libres de obstáculos y lejos de la presencia de fuego.

- Ⓝ 4) Stop de motor steeds als u de tank wil bijvullen.
5) Ga tewerk in een propere en vrije ruimte, weg van vuur.



Ⓜ ⊘ 6) DO NOT smoke while handling fuel.

Ⓧ ⊘ 6) Ne pas fumer pendant la manipulation de l'essence.

Ⓧ ⊘ 6) No fume mientras esté cerca de la gasolina.

Ⓝ ⊘ 6) Rook NIET tijdens het werken met brandstof.

- Ⓜ 7) Always store petrol in an approved container.

- Ⓧ 7) Toujours arrêter le moteur pour le remplissage du réservoir.

- Ⓧ 7) Pare siempre el motor para llenar el depósito.

- Ⓝ 7) Bewaar benzine steeds in een daartoe voorzien vat.

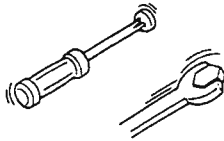
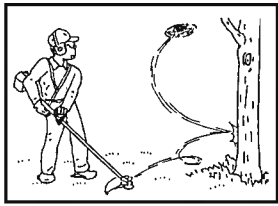
- Ⓜ ⊘ 8) DO NOT refuel a hot engine. Wait until the engine has cooled down.
9) Avoid spilling fuel or oil. Spilt fuel should always be wiped up.
10) Mix, pour, and store petrol in an approved container and in a well ventilated area.

- Ⓧ ⊘ 8) Ne pas ravitailler un moteur chaud. Attendre jusqu'à ce que le moteur ait refroidi.
9) Éviter de renverser de l'essence ou de l'huile. De l'essence renversée doit toujours être essuyée.
10) Mélanger, verser et stocker l'essence dans un conteneur agréé, marqué et dans des endroits bien ventilés.

- Ⓧ ⊘ 8) No llene el depósito cuando el motor esté caliente. Espere hasta que el motor se hay enfriado.
9) Evite que el combustible o el aceite se derramen. Limpie siempre el combustible derramado.
10) Mezcle, vierta y almacene el combustible en un contenedor señalizado convenientemente y adecuado al efecto y en una bien ventilada.

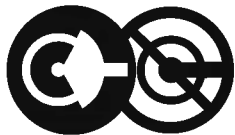
- Ⓝ ⊘ 8) Vul GEEN warme motor bij. Wacht tot de motor is afgekoeld.
9) Vermijd morsen van brandstof of olie. Gemorste brandstof moet steeds worden opgeveegd.
10) Mengen, uitgieten en opslaan van benzine moet gebeuren in een daartoe goedgekeurd vat en in een goed verluchte ruimte.

- GB **D. Checks before starting**
- F **D. Vérifications avant démarrage**
- E **D. Revisiones antes de arrancar la unidad**
- NL **D. Controlepunten vóór het starten**



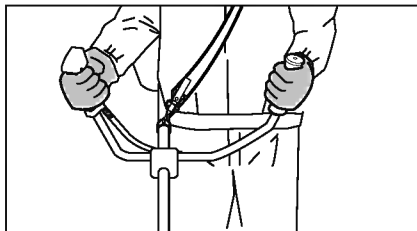
- GB 1) Make sure the unit is assembled properly.
- F 1) S'assurer que l'appareil est correctement monté.
- E 1) Asegúrese de que la unidad haya sido montada adecuadamente.
- NL 1) Controleer of het toestel goed in elkaar steekt.

- GB 2) DO NOT use any accessory or attachment other than those supplied by the manufacturer for use with this particular unit.
- F 2) Ne pas utiliser n'importe quel accessoire ou fixation autre que ceux fournis par le fabricant pour être utilisé avec cet appareil particulier.
- E 2) No utilice ningún accesorio ni sujeción diferente de las proporcionadas por el fabricante para ser utilizado con esta unidad en particular.
- NL 2) Gebruik GEEN toebehoren of opzetstukken die niet door de fabrikant worden geleverd voor specifiek gebruik met dit toestel.

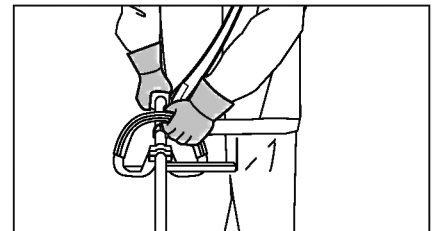


- GB **WARNING: To avoid serious injury.**
- 3) Always attach the cutting attachment guard when working. Do not use the unit with the cutting attachment guard off or attached in the wrong position. Flying objects can cause accidents that may result in injury or death.
- F **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**
- 3) Fixez toujours le déflecteur lorsque vous travaillez. N'utilisez pas l'appareil avec le déflecteur retiré ou fixé dans une mauvaise position. Les objets projetés peuvent provoquer des accidents pouvant entraîner des blessures ou la mort.
- E **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**
- 3) Fije siempre el protector de seguridad durante el trabajo. No utilice la unidad sin el protector de seguridad o con este colocado en una posición incorrecta. Los objetos que salgan disparados pueden causar accidentes que podrían provocar lesiones o la muerte.
- NL **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
- 3) Bevestig altijd de afschermkap snijgedeelte wanneer u aan het werk bent. Gebruik het toestel niet als de afschermkap snijgedeelte eraf is of verkeerd bevestigd is. Rondvliegende voorwerpen kunnen ongelukken veroorzaken die letsel of de dood tot gevolg kunnen hebben.

- GB Double handles
- F Poignée double
- E Empuñaduras doble
- NL Dobbele handgreep




- GB Loop Handle
- F Poignée de boucle
- E Manija del lazo
- NL Beugelhandgreep



- GB 4) Firmly hold the handle or grip and check your footing to avoid falling when working.
- F 4) Tenir fermement le manche ou la poignée et veillez à garder votre équilibre pour éviter tout risque de chute lorsque vous travaillez.
- E 4) Sujete el asa o la empuñadura de forma firme y compruebe su estabilidad para evitar caídas durante el trabajo.
- NL 4) Houd de hendel of handgreep stevig vast en controleer of u goed staat om te voorkomen dat u valt wanneer u aan het werk bent.


- 5) Always use a harness if provided with the unit. Balance the unit as recommended by adjusting the position of the harness clamp on the shaft.
- 5) Toujours utiliser un attelage lorsqu'il est fourni avec l'appareil. Equilibrer l'appareil selon les recommandations en ajustant la position du point d'attache du harnais sur le tube.
- 5) Utilice siempre un arnés cuando se suministre uno con la unidad. Equilibre la unidad como se recomienda, ajustando la posición adecuada de la abrazadera del arnés en el eje.
- 5) Gebruik steeds een harnas als dit bij het toestel is geleverd. Breng het toestel in evenwicht, overeenkomstig met de richtlijnen, door de positie van de harnasklem op de steel bij te regelen.
-
- 6) DO NOT attach any blade to a unit without proper installation of all required parts.
- 6) Ne pas fixer la lame à l'appareil sans l'installation correcte de toutes les pièces nécessaires.
- 6) No conecte ninguna cuchilla a una unidad sin antes haber instalado todas las piezas necesarias.
- 6) Maak GEEN snijblad vast aan een toestel zonder dat u alle noodzakelijke onderdelen op de juiste manier heeft gemonteerd.

GB  **WARNING: To avoid serious injury.**

7) DO NOT cut with dull, cracked or damaged cutting attachment.

F  **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

7) Ne pas couper avec un outil de coupe non tranchant, craquelé ou endommagé.

E  **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

7) No utilice para herramienta de corte desafiladas, ranuradas o en malas condiciones.

NL  **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

7) Gebruik GEEN bot, gebarsten of beschadigd maaigereedschap.

8) Keep the unit and attachments in good working condition. Tighten fasteners at regular intervals. Check the assembly of the cutting attachment before using each time.

8) Maintenir l'appareil et les accessoires dans de bonnes conditions de travail. Fixer les pièces de fixation à des intervalles réguliers. Vérifier l'assemblage de l'outil de coupe avant chaque utilisation.

8) Mantenga la unidad y las sujeciones de la misma en buenas condiciones operativas. Sujete las piezas de ajuste de vez en cuando, a intervalos regulares. Compruebe el conjunto de la herramienta de corte antes de utilizarla.


8) Houd het toestel en zijn opzetstukken in goede staat. Zet regelmatig de bevestigingsonderdelen vast. Controleer de montage van het maaigereedschap voordat elk gebruik.

9) NEVER operate the unit without proper guards, shields or other safety protective devices in place and properly connected. Inspect to determine that these safety devices are installed properly, are in good condition and operate properly. If the condition or operation of these devices are abnormal, they must be repaired or replaced before using the unit.

9) Ne jamais utiliser l'appareil sans mise en place et fixations correctes des protections, blindages ou autres dispositifs de protection. Vérifier pour déterminer si ces dispositifs de sécurité sont correctement installés, sont bien réparés et fonctionnent correctement. S'il y a un doute sur l'état ou le fonctionnement de ces dispositifs, ils doivent être réparés ou remplacés avant l'utilisation de l'appareil.

9) No opere nunca la unidad sin llevar las protecciones adecuadas, o cualquier dispositivo de protección cercano y llevarlos adecuadamente sobre sí. Inspeccione la zona para determinar que tales dispositivos de protección están adecuadamente instalados, en perfectas condiciones de uso y que se estén utilizando correctamente. Si las condiciones o la utilización de estos dispositivos es dudosa, deberán ser reparados o sustituidos por otros antes de utilizar la unidad.

9) Bedien het toestel NOOIT zonder de aangepaste bescherming, afschermkappen of andere beschermende veiligheidsvoorzieningen die op de juiste plaats en goed zijn bevestigd, in goede staat verkeren en functioneren zoals het hoort. Als de staat of de werking van dergelijke voorzieningen abnormaal is, moeten ze worden gerepareerd of vervangen vóór u het toestel gebruikt.

(GB)  **WARNING: To avoid serious injury.**

10) Thoroughly inspect the area where the unit is to be used and remove all stones, sticks, wire and other objects that could cause injury if thrown at high speeds.

(F)  **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

10) Vérifier en détail l'endroit où l'appareil doit être utilisé et retirer toutes les pierres, tiges, os et autres objets qui pourraient provoquer des dommages s'ils sont projetés à grande vitesse.


(E)  **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

10) Inspeccione completamente la zona donde vaya a utilizar la unidad y quite todas las piedras, palos, alambres, huesos u otros objetos que pudieran producir heridas al ser arrojados a mucha velocidad.



(NL)  **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

10) Inspecteer grondig het gebied waar u het toestel gaat gebruiken en haal alle stenen, stokken, draad en andere voorwerpen weg die verwondingen zouden kunnen veroorzaken als ze aan hoge snelheid in het rond vliegen.

(GB)  **WARNING: To avoid serious injury.**

11) Hold the unit down firmly so you may not lose control while cranking. If not held down properly, the engine could pull you off balance or swing the cutting line into an obstruction or your body.

(F)  **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

11) Maintenir l'appareil fermement vers le bas, afin de ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage au lanceur. S'il n'est pas tenu correctement, le moteur pourrait vous déséquilibrer et vous blesser.

(E)  **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

11) Sostenga la unidad firmemente, para no perder el control de la misma durante el arranque. Si no la sostiene correctamente, el motor podría hacerle perder el equilibrio o desplazar la línea de corte produciendo una obstrucción de su propio cuerpo.

(NL)  **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

11) Richt het toestel stevig naar beneden, zodat u de controle niet verliest wanneer de machine zwenkt. Als het toestel niet naar omlaag is gericht zoals het hoort, brengt de motor u mogelijk uit evenwicht of slingert hij de snijdraad tegen een hindernis of tegen uw lichaam.



(GB) 12) Make sure the cutting attachment stops turning when the throttle trigger is released and the engine runs at idle speed. If the cutting attachment rotates while the engine is idling, there is a risk of injury. If so, please adjust the carburetor. See "ADJUSTMENT OF CARBURETOR". Alternatively, consult your dealer for advice.

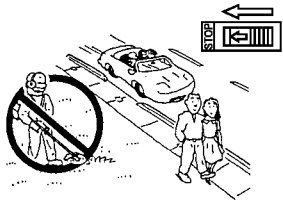
(F) 12) S'assurer que l'outil de coupe s'arrête de tourner lorsque la gâchette d'accélérateur est relâchée et le moteur tourne au ralenti. Si l'outil de coupe tourne alors que le moteur tourne au ralenti, il existe un risque de blessure. Si tel est le cas, veuillez régler le carburateur. Voir "RÉGLAGE DU CARBURATEUR". Vous pouvez également consulter votre revendeur pour obtenir des conseils.

(E) 12) Asegúrese de que las herramienta de corte dejan de girar cuando se libere el activador de estrangulación, y el motor empieza a marchar en vacío. Si la herramienta de corte gira mientras el motor funciona en vacío, existe el riesgo de sufrir lesiones. Si es así, ajuste el carburador. Consulte "AJUSTE DEL CARBURADOR". De forma alternativa, póngase en contacto con su distribuidor para obtener asesoramiento.

(NL) 12) Controleer of de maaigereedschap ophoudt met draaien wanneer de gashendel wordt losgelaten en de motor stationair draait. Als het maaigereedschap ronddraait terwijl de motor stationair is, bestaat het risico op letsel. Als dit het geval is, stel de carburateur af. Zie „AFSTELLEN VAN DE CARBURATOR”. U kunt ook uw dealer raadplegen voor advies.

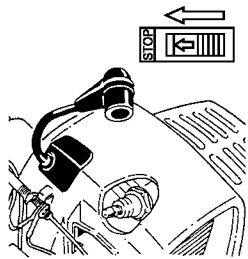
- Ⓜ 13) Inspect the entire unit before using each time for worn, loose, or damaged parts. DO NOT use the unit when it is not in proper working order.
- Ⓜ 14) If your unit is subjected to unusually high loads for which it was not designed (e.g. heavy impact or a fall), always check that it is in good condition before continuing work – see also “Before Starting”.
-
- Ⓜ 13) Contrôler les pièces usées, desserrées ou endommagées de l'appareil entier avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'appareil avant qu'il soit en bon état de fonctionnement.
- Ⓜ 14) Si votre appareil est soumis exceptionnellement à de fortes charges pour lesquelles il n'a pas été conçu (ex. : impact lourd ou chute), vérifiez toujours qu'il soit en bon état de fonctionnement avant de continuer à l'utiliser ; voir aussi « Avant de commencer ».
-
- Ⓜ 13) Inspeccione toda la unidad antes de utilizarla por si descubre piezas desgastadas, sueltas o dañadas. No utilice la unidad hasta que se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.
- Ⓜ 14) Si la unidad se ve sometida a cargas inusualmente altas y para las cuales no está diseñada (p.ej. a causa de un golpe fuerte o una caída al suelo), compruebe siempre que esté en perfectas condiciones antes de continuar trabajando -véase también "Antes de empezar".
-
- Ⓜ 13) Kijk telkens vóór gebruik het volledige toestel na op versleten, losse of beschadigde onderdelen. Gebruik het toestel NIET vóór het in goede staat is.
- Ⓜ 14) Als uw apparaat blootgesteld wordt aan ongewoon hoge belastingen waarvoor het niet is ontworpen (zoals een zware slag of een val), controleer dan altijd dat het in een goede toestand is vóórdat u verder gaat met werken - zie ook "Voordat u begint".
-
- Ⓜ 15) Carefully use, maintain and store the unit according to this manual. In particular, you will be liable for all damage that arises due to not following the safety cautions, contents and warnings stated in the manual, such as in the following cases:
- Product remodeling not authorized by ISEKI.
 - Use of tools or accessories that are of low quality or not approved for application to the product.
 - Use of the product for non-specified purposes.
 - Use of the product for sport or in a competitive event, etc.
 - Derivative damage caused by using the product equipped with damaged parts.
-
- Ⓜ 15) Utilisez, entretenez et rangez l'appareil avec soin, conformément au présent manuel. Vous serez responsable, en particulier, de tout dommage résultant du non-respect des consignes de sécurité, du contenu et des avertissements figurant dans le manuel, comme dans les cas suivants :
- Remodelage du produit non autorisé par le ISEKI.
 - Utilisation d'outils ou d'accessoires de faible qualité ou non approuvés pour l'application au produit.
 - Utilisation du produit à des fins non spécifiées.
 - Utilisation du produit pour le sport ou dans une compétition, etc.
 - Dommage collatéral causé par l'utilisation du produit équipé de pièces endommagées.
-
- Ⓜ 15) Use, mantenga y almacene la unidad con cuidado en conformidad con este manual. En particular, usted será responsable de todos los daños provocados por no seguir las precauciones de seguridad, los contenidos y las advertencias que se indican en este manual como en los siguientes casos:
- Reestructuración del producto no autorizada por ISEKI.
 - Uso de herramientas o accesorios de baja calidad o no homologados para ser utilizados con el producto.
 - Uso del producto para propósitos no especificados.
 - Uso del producto para practicar deportes, en campeonatos, etc.
 - Daños derivados causados por usar el producto cuando contiene piezas dañadas.
-
- Ⓜ 15) Gebruik, onderhoud en sla het toestel zorgvuldig op volgens deze handleiding. In het bijzonder bent u aansprakelijk voor alle schade die het gevolg is van het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften, de inhoud en waarschuwingen vermeld in de handleiding, zoals in de volgende gevallen:
- Wijzigingen in het product die niet zijn goedgekeurd door ISEKI.
 - Gebruik van gereedschappen of accessoires die van slechte kwaliteit zijn of niet zijn goedgekeurd voor toepassing op het product.
 - Gebruik van het product voor niet-aangegeven doeleinden.
 - Gebruik van het product bij sport of in een wedstrijd, enz.
 - Afgeleide schade veroorzaakt door gebruik van het product met beschadigde onderdelen.

- GB E. Cautions during operation
- F E. Précautions pendant l'utilisation
- E E. Precauciones durante el funcionamiento
- NL E. Waarschuwingen voor tijdens de bediening



- GB 1) If a person, animal or vehicle, etc. approaches, shut off the engine and stop the cutting attachment.
- F 1) Si une personne, un animal ou un véhicule, etc. s'approche, coupez le moteur et arrêtez l'outil de coupe.
- E 1) Si una persona, un animal o un vehículo, etc., se aproxima, apague el motor y detenga la herramienta de corte.
- NL 1) Als er een persoon, dier of voertuig dichterbij komt, schakel de motor uit en stop het maaigereedschap.

- GB **⚠ CAUTION: To avoid serious injury.**
2) Stop the engine immediately if the unit starts to shake or vibrate. This could be a sign of danger from a broken part or missing fasteners.
- F **⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.**
2) Arrêter immédiatement si l'appareil commence à vibrer. Ceci pourrait être un signe de danger provenant d'une pièce cassée ou des fixations manquantes.
- E **⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.**
2) Pare inmediatamente la unidad cuando empiece a agitarse o vibrar. Se podría tratar de una señal de peligro proveniente de una pieza rota o de alguna abrazadera que no estuviera en su lugar.
- NL **⚠ LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
2) Stop het toestel onmiddellijk als het begint te schudden of te trillen. Dit kan wijzen op gevaar veroorzaakt door een gebroken onderdeel of een ontbrekende bevestiging.

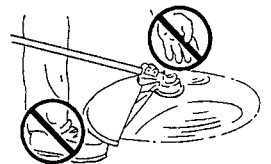


- GB 3) Disconnect spark plug cap before you work on the unit or leave it unattended.
- F 3) Déconnecter le capuchon sur la bougie avant de travailler sur l'appareil ou de le laisser sans surveillance.
- E 3) Desconecte el tapón de la bujía de encendido antes de desarmar la unidad, o de dejarla sola.
- NL 3) Koppel de bougiekap los vóór u werkzaamheden aan het toestel verricht of het onbewaakt achterlaat.



- GB **⊘ 4) Always keep both hands on the control handles. DO NOT operate one-handed. DO NOT hold material you are cutting.**
- F **⊘ 4) Toujours maintenir les deux mains sur la poignée de commande. Ne pas utiliser à une seule main. Ne pas tenir ce que vous êtes en train de couper.**
- E **⊘ 4) Mantenga siempre las dos manos en los mangos de control. Ne opere la unidad con una sola mano. No coja el material que esté cortando.**
- NL **⊘ 4) Houd altijd beide handen aan de controlehandgrepen. Bedien het toestel NIET met één hand. Houd het materiaal dat u afsnijdt NIET vast.**

- GB **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**
5) After shutting down the engine, keep fingers and feet away from the cutting attachment until all rotation stops.
- F **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**
5) Après avoir arrêté le moteur, éloigner les doigts et pieds de l'outil de coupe jusqu'à ce que le mouvement de coupe s'arrête complètement.
- E **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**
5) Después de apagar el motor, mantenga las manos y los pies alejados de la herramienta de corte hasta que la rotación se detenga completamente.
- NL **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
5) Houd, nadat u de motor heeft gestopt, uw vingers en voeten uit de buurt van de maaigereedschap tot de rotatie volledig is gestopt.



Ⓜ ⚠ **WARNING: To avoid serious injury.**

- ⊘ 6) NEVER use wire in place of the nylon monofilament cutting lines. The wire tip can break off during cutting and become a dangerous missile.
- ⊘ 7) DO NOT put hands or feet near or under rotating parts while engine is running.

Ⓧ ⚠ **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

- ⊘ 6) Ne jamais utiliser du câble à la place du fil nylon. La pointe du fil peut se casser pendant la coupe et devenir un projectile dangereux.
- ⊘ 7) Ne pas mettre les mains ou les pieds près ou sous les pièces qui tournent pendant que le moteur tourne.

Ⓧ ⚠ **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

- ⊘ 6) No utilice nunca alambre en lugar de los monofilamentos cortadores de nylon. El extremo del cable puede partirse durante el corte y salir arrojado.
- ⊘ 7) No ponga las manos o los pies cerca de o debajo de las piezas giratorias con el motor en funcionamiento.

Ⓝ ⚠ **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- ⊘ 6) Gebruik nooit gewone draad in plaats van de nylon monofilament-snijdraden. Het uiteinde van de draad kan tijdens het maaien afbreken en zo een gevaarlijk projectiel worden.
- ⊘ 7) Plaats uw handen en voeten NIET in de buurt van of onder roterende onderdelen terwijl de motor draait.

Ⓜ ⚠ **WARNING: To avoid serious injury.**

- 8) Blade Thrust (kickout, kickback) is an extremely dangerous phenomenon. It occurs when rotating cutting blade comes into contact with a solid object (rock, tree trunk, concrete, pile, post or similar), or when something comes into contact inside the blade thrust zone (area that is prone to blade thrust). When it happens, the unit suddenly and forcefully jerks back and operator completely lose control, then there is a possibility that this will lead to serious or fatal injury. Please ensure that nothing comes into contact with the blade thrust zone (the area shown in light shade of blade).

Ⓧ ⚠ **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

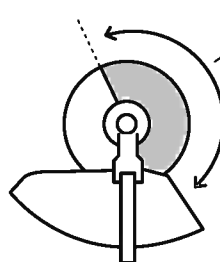
- 8) Le rebond de la lame est un phénomène extrêmement dangereux. Cela se produit lorsque la lame de coupe rotative entre en contact avec un objet solide (roche, tronc d'arbre, béton, pieu, poteau ou similaire), ou lorsque quelque chose entre en contact à l'intérieur de la zone de rebond de la lame (zone sujette au rebond de la lame). Lorsque cela se produit, l'appareil recule brusquement et avec force, et l'opérateur perd complètement le contrôle. Cela peut alors provoquer des blessures graves ou mortelles. Veuillez vous assurer que rien n'entre en contact avec la zone de rebond de la lame (la zone indiquée dans la teinte claire de la lame).

Ⓧ ⚠ **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**


- 8) El rebote de la cuchilla es un fenómeno extremadamente peligroso. Esto ocurre cuando el corte en rotación entra en contacto con un objeto sólido (rocas, troncos de árboles, hormigón, pilares, postes o similares), o cuando algo entra en contacto dentro de la zona de impulso de la cuchilla (área propensa a vulnerable al rebote de la cuchilla). Cuando esto ocurre, la unidad se sacude bruscamente, tira hacia atrás con fuerza y el operario pierde completamente el control; lo que existe la posibilidad de que esto provoque lesiones graves o mortales. Asegúrese de que no haya nada en contacto con la zona de impulso de la cuchilla (el área que se muestra ensombrecida en la cuchilla).

Ⓝ ⚠ **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- 8) Terugslag is een zeer gevaarlijk verschijnsel. Het doet zich voor als een ronddraaiend maaimes in aanraking komt met een hard object (steen, boomstam, beton, stapel, paal of iets dergelijks) of als er iets in contact komt binnen de terugslagzone (gebied waarin risico op terugslag bestaat). Als dit gebeurt, komt het toestel plotseling en met kracht met een schok naar achteren en verliest de bestuurder volledig de controle, wat dan kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel. Zorg ervoor dat er niets in contact komt met de terugslagzone (het gebied op het maaimes dat licht gekleurd is aangegeven).



- Ⓜ Blade thrust zone
- Ⓧ Zone de rebond de la lame
- Ⓧ Zona de impulso de la cuchilla
- Ⓝ Terugslagzone

GB  **WARNING: To avoid serious injury.**

9) Prolonged use of the unit may result in vibration-induced circulation problems in the hands ("white finger disease").

No general recommendation can be given for the length of usage because it depends on several factors.

The period of usage is prolonged by:

- Hand protection (wearing warm gloves)
- Work breaks

The period of usage is shortened by:

- Any personal tendency to suffer from poor circulation (symptoms: frequently cold fingers, tingling sensation)
- Low outside temperatures
- Amount of gripping force (holding the unit tightly restricts circulation)

Users who use the unit periodically or for long periods or users who repeatedly experience corresponding symptoms (e.g., tingling sensation in fingers), should undergo a medical examination.

F  **AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

9) Une utilisation prolongée de l'appareil peut entraîner des problèmes de circulation sanguine des mains, provoqués par les vibrations (syndrome de Raynaud).

Il n'est pas possible de donner de recommandations générales concernant la durée d'utilisation car elle dépend de plusieurs facteurs.


Le temps d'utilisation est prolongé par:

- Protection des mains (port de gants chauds)
- Pauses de travail

Le temps d'utilisation est raccourci par:

- Toute tendance de la personne à souffrir d'une mauvaise circulation sanguine (symptômes: doigts froids, sensation de picotement)
- Températures extérieures basses
- Intensité de la force de prise (tenir l'appareil fermement restreint la circulation).

Les personnes utilisant l'appareil à intervalles réguliers ou pendant de longues périodes ou celles étant affectées par les symptômes correspondants (ex.: sensation de picotement dans les doigts) doivent passer une visite médicale.

E  **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

9) El uso prolongado de la unidad puede provocar problemas de circulación en las manos ("síndrome de dedos blancos") como consecuencia de las vibraciones.

No se puede dar ninguna recomendación sobre el tiempo de uso, puesto que depende de varios factores.

Los elementos que se indican a continuación pueden contribuir a alargar el tiempo de uso:

- Protecciones en las manos (utilizar unos guantes cálidos)
- Realizar descansos en el trabajo

Los elementos que se indican a continuación acortan el tiempo de uso:

- Tendencia personal a tener problemas de circulación (síntomas: dedos normalmente fríos, sensación de hormigueo)
- Temperatura exterior baja
- Fuerza de agarre intensa (sujetar la unidad con mucha fuerza perturba la circulación)

Los usuarios que utilicen la unidad de forma regular o durante periodos de tiempo prolongados, así como aquellos que padezcan síntomas sospechosos (p.ej. sensación de hormigueo en los dedos), se deben someter a una inspección médica.

NL  **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

9) Langdurig gebruik van het toestel kan leiden tot problemen met de bloedsomloop in de handen ("witte vingers"), veroorzaakt door vibraties. Er kan geen algemene aanbeveling worden gegeven voor de duur van het gebruik, want dat hangt af van verschillende factoren.

De gebruiksperiode wordt verlengd door:

- Bescherming van de handen (draag warme handschoenen)
- Werkpauzes

De gebruiksperiode wordt verkort door:

- Een persoonlijke aanleg voor een slechte bloedsomloop (symptomen: vaak koude vingers, tintelingen)
- Lage omgevingstemperaturen
- De grijpkracht (het stevig vasthouden van het toestel beperkt de bloedsomloop)

Gebruikers die het toestel regelmatig of gedurende lange periodes gebruikt of gebruikers die herhaaldelijk last hebben van overeenkomstige symptomen (zoals tintelingen in de vingers), moeten medisch onderzoek ondergaan.

- 10) To avoid hitting small stones or other debris, do not cut too close to the ground.
11) Keep cutting attachment below waist level.
-
- 10) Afin d'éviter de frapper de petites pierres ou autres débris, ne pas couper trop proche du sol.
11) Maintenir l'outil de coupe en-dessous de la ceinture.
-
- 10) Para evitar golpear piedrecitas u otros escombros, no corte demasiado cerca del suelo.
11) Mantenga los herramienta de corte por debajo de la cintura.
-
- 10) Om te vermijden dat de machine op stenen of andere afval stoot, mag u niet te laag bij de grond maaïen.
11) Houd het maaigereedschap steeds onder middelhoogte.



- 12) After striking a foreign object or if the unit vibrates abnormally, stop the engine, disconnect and secure the spark plug cap. Inspect the unit for any damage and repair the damage.
-
- 12) Après avoir heurté un objet étranger ou si l'appareil vibre anormalement, arrêter le moteur, déconnecter le capuchon sur la bougie. Vérifier si l'appareil est endommagé et réparer les dégâts.
-
- 12) Cuando golpee un objeto extraño o si la unidad vibra de una forma anormal, pare el motor, desconecte y asegure el tapón de la bujía. Inspeccione la unidad para hallar daños y poder repararlos.
-
- 12) Als de toestel op een vreemd voorwerp is gestoten of abnormaal begint te trillen, moet u de motor stoppen en de bougiekap loskoppelen en veilig vastmaken. Controleer of het toestel beschadigd is en, als dat het geval is, herstel de schade.

- 13) Cover the blade when storing or during transport.
14) When transporting the unit on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The unit must be transported in the horizontal position with the tank empty to ensure compliance with applicable transport regulations for such machines.
15) The muffler side of the engine should be away from your body. This is necessary to avoid arm burns.
16) Operate the unit only at reasonable hours, i.e. not early in the morning or late at night when people might be disturbed. Comply with times listed in local ordinances.
-
- 13) Couvrir la lame lors du stockage ou pendant le transport.
14) Pour transporter l'appareil dans un véhicule, s'assurer qu'il y est fixé correctement à l'aide de sangles. Transporter l'appareil en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.
15) Le côté silencieux du moteur doit être éloigné de votre corps. Ceci est nécessaire pour éviter des brûlures du bras.
16) Utilisez l'appareil à des heures raisonnables seulement, à savoir pas trop tôt le matin ni trop tard le soir quand cela pourrait déranger les autres personnes. Respectez les horaires établis par les décrets locaux.
-
- 13) Cubra la cuchilla al almacenar o transportar la unidad.
14) Para el transporte de la unidad en un vehículo, asegurarse de que esté fijada en éste de modo correcto y firme mediante cintas o correas. La unidad se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.
15) El lado donde se encuentra el silenciador de escape del motor debe estar siempre alejado de su cuerpo. Es preciso para evitar que se quemen los brazos.
16) La unidad solo debe utilizarse en horarios razonables, es decir, no se debe utilizar demasiado temprano por la mañana ni demasiado tarde por la noche, ya que podría molestar a otras personas. Respete los horarios estipulados en las ordenanzas municipales.
-
- 13) Dek het snijblad af wanneer u het toestel opbergt of vervoert.
14) Alvorens het apparaat in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. Het apparaat moet horizontaal worden vervoerd, u moet tevens nagaan of de geldende normen voor vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.
15) De zijde van de knaldemper van de motor moet van uw lichaam verwijderd gehouden worden. Dit is noodzakelijk om brandwonden aan uw arm te voorkomen.
16) Gebruik het apparaat alleen op een redelijk uur, dus niet vroeg in de ochtend of laat op de avond, omdat u dan mensen kunt storen. Houdt u aan de tijden die vermeld zijn in lokale verordeningen.

Ⓒ **F. Precautions after operation**
Ⓕ **F. Précautions après utilisation**
Ⓔ **F. Precauciones después de utilizar la unidad**
Ⓖ **F. Voorzorgsmaatregelen voor na bediening**

Ⓒ **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**

⊘ 1) Do not store the unit with fuel in the tank, because a fuel leak could start a fire. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.

Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

⊘ 1) Ne pas stocker l'appareil avec de l'essence dans le réservoir, parce qu'une fuite peut provoquer un incendie.

Ⓔ **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

⊘ 1) No guarde la unidad con combustible en el depósito, ya que una fuga de combustible podría provocar fuego. Permita que el motor se enfríe antes de guardarlo en un recinto cerrado.

Ⓖ **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

⊘ 1) Berg het toestel niet op met brandstof in de tank, want een brandstoflek kan aanleiding geven tot brand. Laat de motor afkoelen vóór u de toestel in een afgesloten ruimte opbergt.

Ⓒ **NOTE**

2) Before cleaning, repairing or inspecting, make certain cutting attachment has stopped.
Disconnect and secure the spark plug cap away from plug to prevent accidental starting.

Ⓕ **REMARQUE**

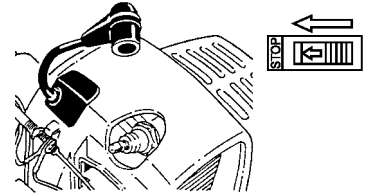
2) Avant le nettoyage, la réparation ou l'inspection, s'assurer que l'outil de coupe est arrêté.
Déconnecter et fixer le capuchon sur la bougie loin de la prise afin d'éviter un démarrage accidentel.

Ⓔ **NOTA**

2) Antes de limpiar la unidad, repararla o inspeccionarla, asegúrese de que la herramienta de corte haya parado.
Desconecte el tapón de la bujía de encendido y aléjelo de la bujía para evitar un arranque accidental.

Ⓖ **OPMERKING**

2) Controleer of de maaigereedschap stilstaat vóór u het toestel schoonmaakt, repareert of nakijkt.
Koppel de bougiekap los en maak het veilig vast uit de buurt van de bougie om te voorkomen dat het toestel onvoorzien start.



Ⓒ 3) Use only recommended genuine replacement parts in order to avoid a hazard and/or voiding your warranty.

4) Store in a dry area out of the reach of children.

Ⓕ 3) N'utiliser que des pièces de remplacement d'origine recommandées afin d'éviter un danger et/ou l'annulation de la garantie.

4) Stocker dans un endroit sec hors de portée des enfants.

Ⓔ 3) Utilice únicamente piezas de repuesto recomendadas, genuinas del fabricante para evitar situaciones de peligro o que se invalide la garantía.

4) Guarde la unidad en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

Ⓖ 3) Gebruik enkel de aanbevolen, originele reserveonderdelen om gevaarlijke toestanden en/of nietigverklaring van uw waarborg te vermijden.

4) Berg de machine op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen.

GB 2.Specifications-Technical data

F 2.Spécifications-Données techniques

				IMAT21S	
Drive system Transmission		Auto centrifugal clutch Embrayage automatique à force centrifuge			
Handle Poignée		Loop Handle Poignée de boucle			
Size : Length × Width × Height Dimension : Longueur × largeur × Hauteur (mm)	(L)	(L)	986		
	(W)	(l)	306		
	(H)	(H)	235		
Applicable engine Moteur		TUE21			
Displacement Cylindrée (cm ³)		20,6			
Idling speed Régime au ralenti (min ⁻¹)		2 700 ~ 3 300			
Max.output Puissance maxi (kW/min ⁻¹)		0,65 / 8 000			
Weight ✕ Poids ✕ (kg)		3,9			
Spark plug Bougie (mm)		0.6~0.7 <Gap of electrodes > 0,6~0,7 <Distance entre les électrodes >			
Fuel tank capacity Capacité du réservoir de carburant (cm ³)		400			

✕ Unit dimensions and weight do not include attachments.

✕ Les dimensions et le poids de l'appareil ne comprennent pas les pièces jointes.

Attachment Accessoires		IMTBC		IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS			
Handle Poignée		Loop Handle Poignée de boucle							
Vibration levels Niveau de vibrations (ISO 22867) (m/s ²)	F :front/avant r :rear/arrière	Idling Marche à vide	F 4,5	r 3,1	F 4,4	r 5,1	F 4,2	r 2,3	
		Racing Emballément	F 4,8	r 7,3	F 5,1	r 9,7	F 3,3	r 5,4	
Uncertainty / Incertitude (m/s ²)		2,2							
Noise levels (ISO 22868 sound pressure level at the operator position) Niveau sonore (Niveau de pression acoustique ISO 22868 au poste de l'opérateur)(dB(A)av)		Nylon cutter Tête fil nylon	91		89		90		
		Metal blade Lame métallique	90						
Measured sound power level (calculator) Niveau sonore mesuré (calcul) (ISO 22868) (dB(A)av)		Nylon cutter Tête fil nylon	100		98		98		
		Metal blade Lame métallique	98						
Measured sound power level (maximum) Niveau sonore mesuré (maximum) (ISO 22868) (dB(A)av)		Nylon cutter Tête fil nylon	104		104		101		
Uncertainty Incertitude (dB(A))		Nylon cutter Tête fil nylon	1,9						
		Metal blade Lame métallique	2,0						
Guaranteed sound power level Niveau sonore garanti (dB(A))				108					

21.10

The company reserves the right to change the specifications without notice.
Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en cas d'amélioration.



WARNING: To avoid serious injury.

For your safety the cutter shall be used the one designated by us.



AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.

Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que les lames préconisées par le fabricant.

E 2. Especificaciones-Especificaciones

NL 2. Technische gegevens-Technische gegevens

			IMAT21S	
Sistema de transmisión Aandrijfsysteem			Embrague autocentrífugo Automatische centrifugaalkoppeling	
Mango Handgreep			Manija del lazo Beugelhandgreep	
Tamaño : Largo × Ancho × alto Afmetingen : Lengte × Breedte × loogte (mm)	(L)	(L)	986	
	(A)	(B)	306	
	(a)	(I)	235	
Motor aplicable Bruikbare motor			TUE21	
Desplazamiento Cilinderinhoud (cm ³)			20,6	
Velocidad en ralentí Stationair toerental (min ⁻¹)			2 700 ~ 3 300	
Potencia máxima Max.vermogen (kW/min ⁻¹)			0,65 / 8 000	
Peso ※ Gewicht ※ (kg)			3,9	
Bujía de encendido Bougie (mm)			0,6~0,7 <Hollgura de los electrodos> 0,6~0,7 <Elektrodenafstand>	
Capacidad del deposito de combustible Inhoud brandstoftank (cm ³)			400	

※ Las dimensiones y el peso de la unidad no incluyen los accesorios.
 ※ Gewicht en afmetingen van het toestel zijn exclusief hulpstukken.

Accesorio Accessoire		IMTBC	IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS			
Mango Handgreep		Manija del lazo Beugelhandgreep						
Niveles de vibración Trillingsniveaus (ISO 22867) (m/s ²)	F :delante/voorzijde r :trасero/opkweken	De marcha en vacío Stationair	F 4,5	r 3,1	F 4,4	r 5,1	F 4,2	r 2,3
		Carreras volgas	F 4,8	r 7,3	F 5,1	r 9,7	F 3,3	r 5,4
Incertidumbre / Onduidelijkheid (m/s ²)		2,2						
Niveles de ruido (Nivel de presión del sonido ISO 22868 en la posición del operador)	Cortador de nylon Nylon snijmes	91	89		90			
Geluidsniveaus (ISO 22868 geluidsdruk-niveaus op de positie van de gebruiker) (dB(A)av)	Filo metálico Metalen Blad	90						
Nivel de potencia de sonido medida (cálculo) Gemeten geluidsvolume (berekening) (ISO 22868) (dB(A)av)	Cortador de nylon Nylon snijmes	100	98		98			
	Filo metálico Metalen Blad	98						
Nivel de potencia de sonido medida (máximo) Gemeten geluidsvolume (maximum) (ISO 22868) (dB(A)av)	Cortador de nylon Nylon snijmes	104	104		101			
Incertidumbre Onnauwkeurigheid (dB(A))	Cortador de nylon Nylon snijmes	1,9						
	Filo metálico Metalen Blad	2,0						
Nivel de potencia de sonido garantizada Gegarandeerd geluidsvolume (dB(A))		108						

21.10

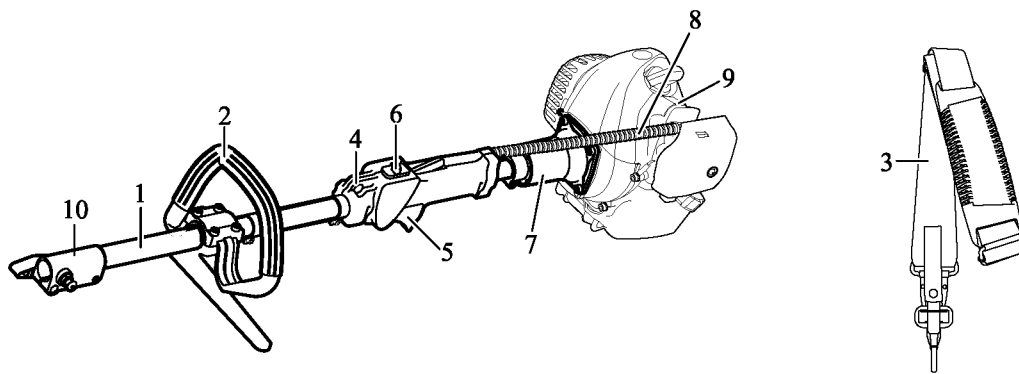
Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.
 De fabrikant behoudt zich het recht voor de technische gegevens zonder zonder kennisgeving te veranderen.

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.

Por motivos de seguridad, la cuchilla que sea utilizada tendrá que ser la que la compañía haya elegido.

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.

Met het oog op uw veiligheid mag enkel het snijmes worden gebruikt dat door de fabrikant is goedgekeurd.



Ⓒ This machinery has designed and produced to operate according to the attachments. Never use it for other purpose.

Ⓕ Cette machine a été conçue et produite pour fonctionner avec ses accessoires. Ne jamais l'utiliser pour une autre application.

Ⓔ Este aparato ha sido diseñado y producido para operar con los accesorios. Nunca lo use para otra finalidad.

Ⓖ Dit toestel is ontworpen en ontwikkeld om gebruikt te worden in overeenstemming met de accessoria. Gebruik het nooit voor enig ander doel.

Ⓒ **Names and specifications for each part**

1. Main pipe (Engine side)
2. Handle
3. Harness
4. Suspension eyelet
5. Throttle trigger
6. Engine switch
7. Clutch case
8. Throttle wire / Lead wire
9. Engine
10. Pipe joint

Ⓕ **Désignation et specification de chaque partie**

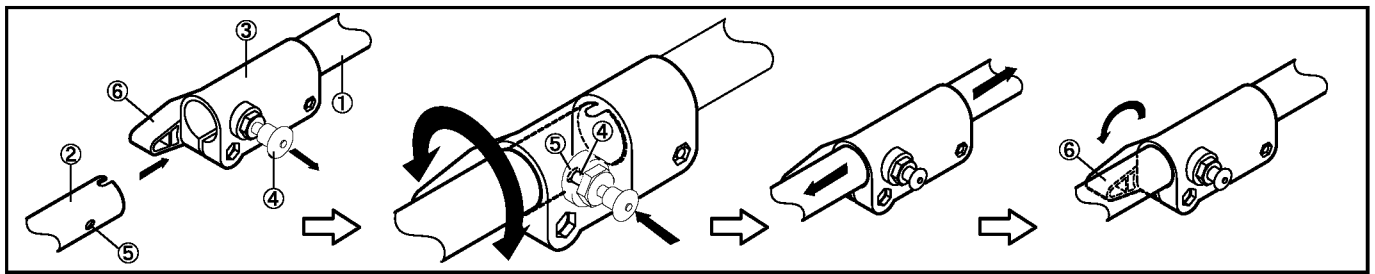
1. Tube principal (Paroi du moteur)
2. Poignée
3. Harnais
4. Crédence
5. Gâchette d'accélérateur
6. Interrupteur du moteur
7. Carter d'embrayage
8. Câble d'accélération / Fil de sortie
9. Moteur
10. Joint du tube

Ⓔ **Nombres y especificaciones de cada una de las partes**

1. Tubo principal (Lado del motor)
2. Mango
3. Tira para colgar al hombro
4. Tira para llevar en la mano
5. Activador de estrangulación
6. Interruptor del motor
7. Cáster de embrague
8. Cable del acelerador / Hilo de plomo conductor
9. Motor
10. Unión del tubo

Ⓖ **Benaming en technische gegevens van elk onderdeel**

1. Hoofdsteel (Motorzijkant)
2. Handgreep
3. Harnes
4. Ophangoog
5. Gashendel
6. Contactschakelaar
7. Koppeling kast
8. Gaskabel / Looddraad
9. Motor
10. Buiskoppeling



GB 3. Installation - Assembly

● Connection of the Main Pipe

- | | |
|------------------------------|------------|
| ① Main pipe (Engine side) | ④ Pin |
| ② Main pipe (Gear case side) | ⑤ Pin hole |
| ③ Pipe joint | ⑥ Knob |

1. Place the main pipe horizontally on the flat surface of the engine side.
2. Place the main pipe horizontally with the pipe joint on the gear case side.
3. Align the positions of pin and pin hole.
4. Pull the pin in the direction of the arrow and insert the main pipe on the gear case side slowly.
5. Detach your hand from the pin when the main pipe on the gear case side reaches the end of the pipe joint.
6. Rotate the main pipe slightly until the pin is locked into the pin hole with a clicking sound.
7. Pull both main pipes strongly and confirm they will remain locked and will not detach.
8. Finally, use the knob to fasten the main pipe.

F 3. Installation - Assemblage

● Connexion du tube principal

- | | |
|---|---------------------|
| ① Tube principal (Paroi du moteur) | ④ Goujon |
| ② Tube principal (Paroi de la boîte de vitesse) | ⑤ Orifice du goujon |
| ③ Joint du tube | ⑥ Molette |

1. Placer le tube principal horizontalement sur la surface plate de la paroi du moteur.
2. Placer le tube principal horizontalement, le joint du tube sur la paroi de la boîte de vitesse.
3. Aligner les positions du goujon et de l'orifice du goujon.
4. Tirer le goujon en direction de la flèche et insérer doucement le tube principal dans la paroi de la boîte de vitesse.
5. Retirer votre main du goujon lorsque le tube principal sur la paroi de la boîte de vitesse atteint l'extrémité du joint du tube.
6. Faire tourner légèrement le tube principal jusqu'à ce que le goujon se bloque dans l'orifice du goujon en émettant un déclic.
7. Tirer fermement les deux tubes principaux et s'assurer qu'ils restent bien bloqués et ne se détachent pas.
8. Enfin, utiliser la molette pour fixer le tube principal.

E 3. Instalación - Montaje

● Conexión del tubo principal

- | | |
|---|------------------------|
| ① Tubo principal (Lado del motor) | ④ Pasador |
| ② Tubo principal (Lado de la transmisión en ángulo) | ⑤ Orificio del pasador |
| ③ Unión del tubo | ⑥ Perilla |

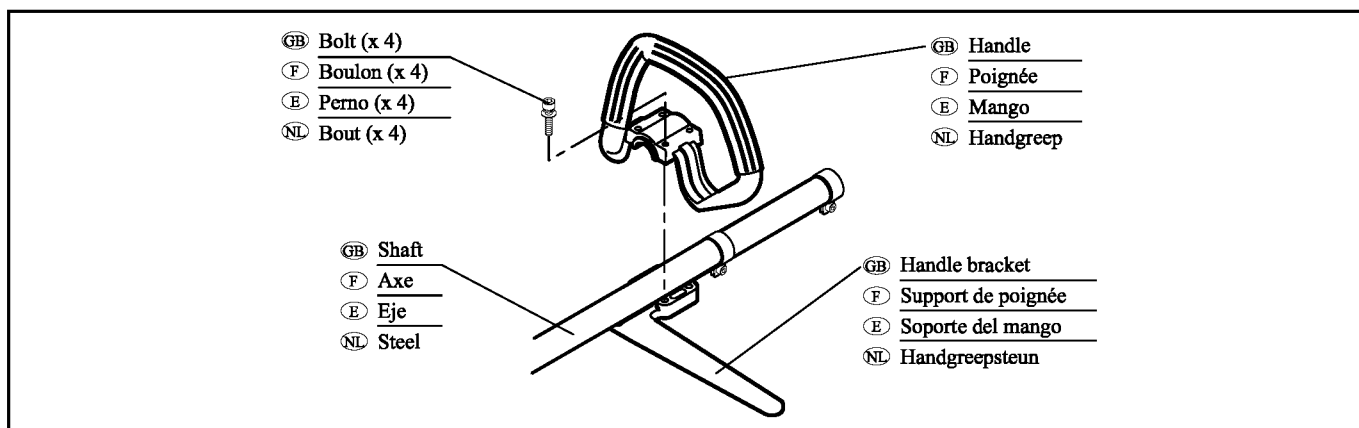
1. Coloque el tubo principal horizontalmente sobre la superficie plana del lado del motor.
2. Coloque el tubo principal horizontalmente con la unión del tubo en el lado de la transmisión en ángulo.
3. Alinee las posiciones del pasador y del orificio del pasador.
4. Tire del pasador en la dirección de la flecha e inserte lentamente el tubo principal en el lado de la transmisión en ángulo.
5. Quite su mano del pasador cuando el tubo principal en el lado de la transmisión en ángulo alcance el extremo de la unión del tubo.
6. Gire ligeramente el tubo principal hasta que el pasador quede bloqueado en el orificio del pasador haciendo un clic.
7. Tire fuertemente de ambos tubos principales y confirme que quedan bloqueados y que no se separarán.
8. Finalmente, utilice la perilla para apretar el tubo principal.

NL 3. Installatie - Montage

● Het aansluiten van de hoofdsteel

- | | |
|--|----------|
| ① Hoofdsteel (Motorzijkant) | ④ Pen |
| ② Hoofdsteel (Zijkant hoektransmissie) | ⑤ Pengat |
| ③ Buiskoppeling | ⑥ Knop |

1. Plaats de hoofdsteel horizontaal op het vlakke gedeelte van de motorzijkant.
2. Plaats de hoofdsteel horizontaal met de buiskoppeling aan de zijkant van de hoektransmissie.
3. Stel de posities van de pen en het pengat in.
4. Trek de pen in de richting van de pijl en plaats de hoofdsteel voorzichtig op de zijkant van de hoektransmissie.
5. Haal uw hand van de pen wanneer de hoofdsteel op de zijkant van de hoektransmissie het einde van de buiskoppeling heeft bereikt.
6. Draai de hoofdsteel een klein beetje totdat de pen in het pengat met een klikgeluid is vergrendeld.
7. Trek stevig aan beide hoofdstelen en wees er zeker van dat ze vergrendeld blijven en niet losraken.
8. Tot slot, gebruik de knop om de hoofdsteel vast te zetten.



GB ● Installation of handle

Select the best handle position along the shaft at a height for the operator. Then, fix the handle bracket to the handle from underneath the shaft with the 4 bolts, as shown in the drawing on the right.

F ● Montage de la poignée

Sélectionner une position de poignée le long de l'axe à une hauteur pratique pour l'opérateur. Ensuite, fixer le support de poignée depuis le dessous de l'axe à l'aide de 4 boulons, comme illustré sur le dessin ci-dessus.

E ● Instalación del mango

Seleccione una posición para el mango a lo largo del eje que sea cómoda para el operador. Luego, fije el soporte del mango al mango, por debajo del eje, usando los 4 pernos, como se muestra en la ilustración de la derecha.

NL ● Installatie van de handgreep

Houd bij het plaatsen van de handgreep op de steel rekening met de hoogte die het meest geschikt is voor de bediener. Monteer vervolgens de handgreepsteun op de handgreep vanaf de onderkant van de steel met de 4 bouten, zoals wordt getoond op de tekening rechts.

GB ● Adjusting the harness

Adjust the fit so that the blade is almost flat on the ground.

F ● Ajustment du harnais

Ajuster la fixation de façon à ce que la lame soit à plat contre le sol.

E ● Ajuste del ttra para colgar al hombro

Ajuste el largo de la correa de manera tal que la cuchilla quede prácticamente a ras con el suelo.

NL ● Aanpassen van Harnes

Verstel de hoogte zodanig dat het blad bijna plat op de grond ligt.

GB ● Harness with quick release device

NOTE

Use hook to connect and disconnect the band from the hanger of the unit. Don't work the quick release device with the exception of emergency.

Use this harness to protect yourself from the unit in case of emergency (fire in the engine, etc.).

F ● Harnais avec dispositif de déclenchement rapide.

REMARQUE

Servez - vous du crochet pour accrocher et décrocher la ceinture à la machine. N'utilisez pas le système de dégagement rapide en dehors des situations d'extrême urgence.

Utilisez ce harnais pour vous protéger de la machine en cas d'urgence (moteur en flammes etc.).

E ● Ttra para colgar al hombro con dispositivo de rápida liberación

NOTA

Utilice el gancho para conectar y desconectar la tira del gancho de suspensión de la cortadora de malezas. No utilice el dispositivo de rápida liberación excepto en caso de emergencia.

Utilice esta ttra para colgar al hombro para protegerse de la cortadora de malezas en caso de emergencia (fuego en el motor, etc.)

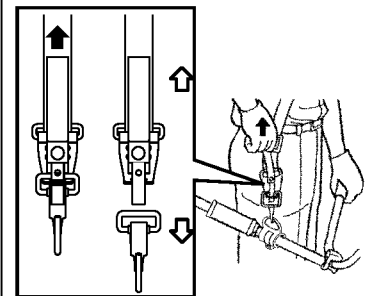
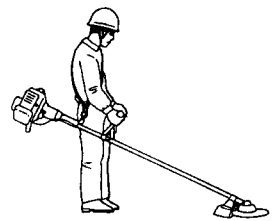
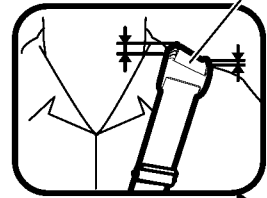
NL ● Harnes met snel losmaakmechanisme

OPMERKING

Gebruik de haak om de band op het toestel vast te maken en ervan los te maken. Gebruik het snelle losmaakmechanisme enkel in geval van nood.

Gebruik dit harnes om uzelf tegen het toestel te beschermen in geval van nood (brand in de motor, enz.).

- GB Harness
- F Harnais
- E Ttra para colgar al hombro
- NL Harnes



Ⓒ 4. Operating Instructions - Starting and stopping of the engine

● Preparation before engine starting

- Make sure that the fuel tank and fuel tube are not cracked, damaged or detached.
- Fill the fuel tank with the correct mixture of regular automobile petrol (gasoline) and 2 stroke engine oil.
- Make sure that there is no fuel leaking from the fuel tank and fuel tube.

Petrol (Gasoline)	:	oil
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

- Using the fuel with incorrect mixture ratio may cause insufficient output power or malfunction of the engine.
- Wipe up completely spilled petrol (gasoline). It may soil clothes or cause a fire.

When using alkylate gasoline, engine revolution may sometimes become unstable after starting engine ; it is normal and not due to a breakdown : please don't adjust carburetor or any other components. After operating for approximately one hour, this phenomenon can disappear.

- Adjustment of the throttle wire.
Adjust the play of throttle wire to 0.5 to 1.0 mm.
Excessive play will cause a starting failure.

Ⓕ 4. Mode d'emploi - Mise en marche / arrêt du moteur

● Préparation avant la mise en service du moteur

- Veillez à ce que le réservoir et le tuyau de carburant ne soient pas fissurés, endommagés ou détachés.
- Remplissez le réservoir de carburant. Utilisez un mélange d'essence pour automobiles et d'huile exclusive pour moteurs 2 temps.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de carburant au niveau du réservoir et du tuyau de carburant.

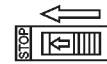
Essence	:	Huile exclusive pour moteur 2 temps
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.

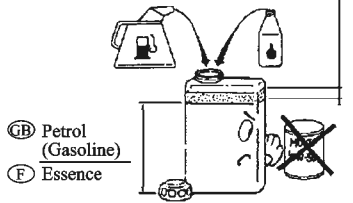
- Un dosage incorrect du mélange peut entraîner une perte de puissance ou un mauvais fonctionnement du moteur.
- Essuyez directement les éclaboussures d'essence. Le carburant peut endommager vos vêtements ou provoquer un incendie.

Lors de l'utilisation de carburant alkylate, le régime moteur peut parfois devenir instable après son démarrage. Ceci est normal et n'est pas dû à une panne : ne pas essayer de régler le carburateur ni aucun autre composant. Après une heure environ de fonctionnement, ce phénomène doit disparaître.

- Réglage du câble d'accélération.
Réglez le jeu du câble d'accélération entre 0,5 et 1,0 mm.
Un jeu trop important peut provoquer des problèmes de démarrage.



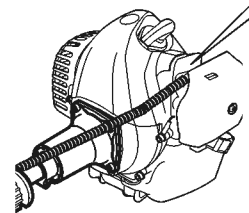
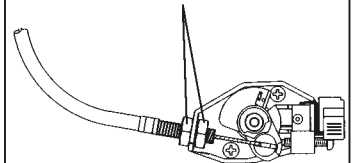
- Ⓒ Special oil for two-cycle engine
- Ⓕ Huile réservée au moteur à 2 temps



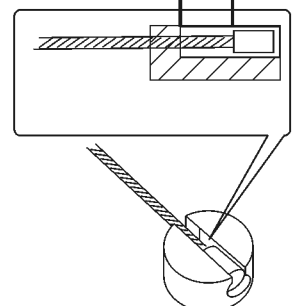
(ℓ)	(mℓ)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400



- Ⓒ Lock nuts
- Ⓕ Écrous de blocage



0,5 mm ~ 1,0 mm



④ 4. Instrucciones de funcionamiento – Arranque y parada del motor

● Depreparacion antes de poner en marcha el motor

- Asegúrese de que el depósito de combustible y el tubo de combustible no están rotos, dañados ni desconectados.
- Llene de depósito de combustible. Utilice la mezcla de gasolina compuesta por gasolina normal de automóviles y nuestro aceite exclusivo para motor de 2 tiempos.
- Asegúrese de que no haya fugas de combustible en el depósito de combustible ni en el tubo de combustible.

Gasolina	:	Aceite exclusivo para motor de 2 tiempos
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

- Si se utiliza combustible con la proporción de mezcla inadecuada, el resultado puede ser una potencia insuficiente o un funcionamiento incorrecto del motor.
- Seque totalmente la gasolina derramada. Puede mancharse la ropa o provocar un incendio.

Cuando utilice gasolina alquilada, las revoluciones del motor pueden volverse inestables después de haber puesto en marcha el motor; lo que resulta normal y no se debe a ninguna avería: no ajuste el carburador ni ningún otro componente. Después de estar una hora en marcha, este fenómeno puede dejar de producirse.

- Ajuste del cable del acelerador.
Ajuste la holgura del cable del acelerador hasta situarla entre 0,5 y 1,0 mm.
Una holgura excesiva hará que el motor e cale.

④ 4. Richtlijnen i.v.m. bediening - Starten en stoppen van de motor

● Voorbereiding vóór het starten van de motor

- Zorg ervoor dat de brandstoftank en brandstofbuis niet gebarsten, beschadigd of niet aangesloten zijn.
- Vul de brandstoftank met het juiste mengsel van gewone autobenzine en tweetakt-motorolie.
- Zorg ervoor dat er geen brandstof uit de brandstoftank en de brandstofbuis lekt.

Benzine	:	olie
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.

- Het gebruik van een brandstofmengsel met een verkeerde verhouding kan leiden tot een te laag vermogen of slechte werking van de motor.
- Veeg gemorste benzine volledig op. Anders kunnen uw kleren vuil worden of kan zelfs brand ontstaan.

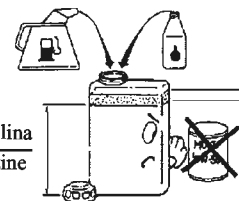
Wanneer u alkylaatbenzine gebruikt, kan het toerental van de motor soms onstabiel zijn na het starten van de motor; dat is normaal en is niet te wijten aan een defect: pas de carburator of om het even welk ander onderdeel niet aan. Na ongeveer een uur draaien kan dit verschijnsel verdwijnen.

- Afstellen van de gaskabel.
Regel de speling van de gaskabel tussen 0,5 en 1,0 mm.
Een te grote speling leidt tot startproblemen.



④ Aceite especial para motor de dos tiempos

④ Speciale olie voor tweetaktmotor



④ Gasolina

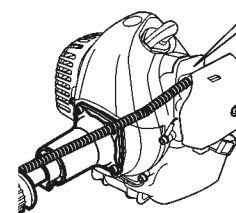
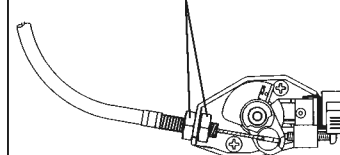
④ Benzine

(l)	(ml)
2	40
4	80
8	160
10	200
20	400

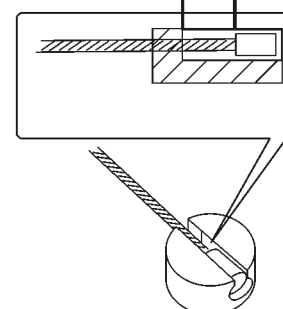


④ Tuercas de fijación

④ Borgmoeren



0,5 mm ~ 1,0 mm

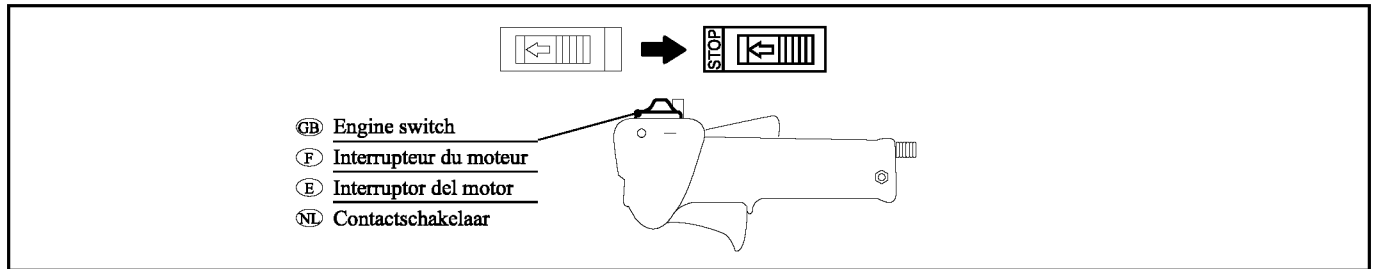


GB STARTING

F DÉMARRAGE

E ARRANCAR

NL STARTEN

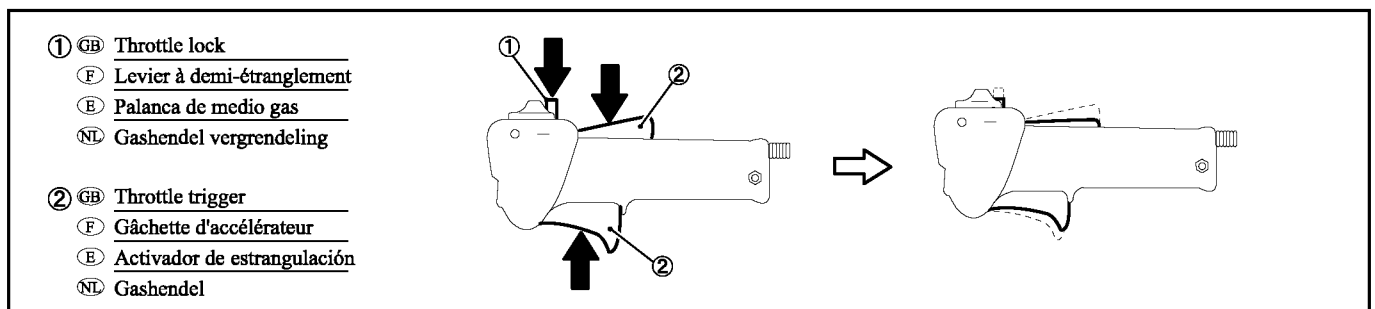


GB Set the engine switch to the "I" (start) position.

F Placez l'interrupteur du moteur en position "I" (démarrage).

E Ajuste el interruptor del motor en la posición "I" (arranque).

NL Schakel de contactschakelaar in de "I" (start)-positie.



GB ● Procedure to set the throttle lock.

- Squeeze the throttle trigger and move the throttle lock in the direction of the arrow.
- Remove your grip on the throttle trigger. This will lock the throttle lock in position. The engine can now be pull- started.

F ● Mise en place du levier à demi-étranglement.

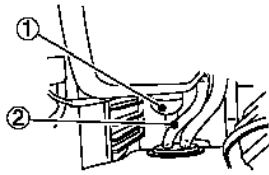
- Presser la gâchette d'accélérateur et déplacer le levier à demi-étranglement dans le sens de la flèche.
- Ôter votre main de la gâchette d'accélérateur. Ceci referme le levier à demi-étranglement. Le moteur peut maintenant être mis en marche.

E ● Procedimiento para montar la palanca de medio gas.

- Apriete la activador de estrangulación y mueva la palanca de medio gas en la dirección de la flecha.
- Libere la activador de estrangulación; esto trabará la palanca de medio gas en posición. Ahora usted podrá arrancar el motor.

NL ● Procedure voor het gashendel vergrendeling.

- Knijp de gashendel dicht en zet de gashendel vergrendeling in de richting van de pijl.
- Laat de gashendel los. De gashendel is nu vergrendeld. De motor kan nu met de trekstarter worden gestart.



- | | | | |
|---|----------------------|---|----------------------|
| ① | GB Priming pump | ② | GB Overflow tube |
| Ⓕ | F Poire d'injection | Ⓕ | F Tube de trop-plein |
| Ⓔ | E Bomba del cebador | Ⓔ | E Tubo del excedente |
| Ⓐ | NL Brandstofvoerpomp | Ⓐ | NL Overloopbuis |

- GB Slowly press the priming pump several times until fuel comes out of the overflow tube. (More than 10 times.)

NOTE

Fuel that overflows by pressing the priming pump is returned by design to the fuel tank.
Make sure that there is no fuel leaking from the fuel tank and fuel tube.
Press the priming pump a sufficient number of times to start the engine as there is no possibility of flooding the engine.

- F Appuyez lentement et plusieurs fois sur la poire d'injection jusqu'à la sortie du carburant par le tube de trop-plein. (Plus de 10 fois.)

REMARQUE

Le carburant qui sort en appuyant sur la poire d'injection revient vers le réservoir de carburant.
Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite de carburant au niveau du réservoir et du tuyau de carburant.
Appuyez un nombre suffisant de fois sur la poire d'injection pour lancer le moteur car il n'est pas possible de noyer ce dernier.

- E Presione lentamente la bomba del cebador varias veces hasta que salga combustible del tubo del excedente. (Más de 10 veces.)

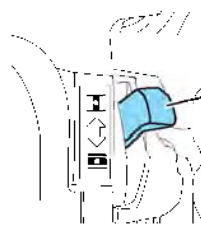
NOTA

Por diseño, el combustible que se derrame al pulsar la bomba del cebador es devuelto al depósito de combustible.
Asegúrese de que no haya fugas de combustible en el depósito de combustible ni en el tubo de combustible.
Pulse la bomba del cebador un número suficiente de veces para arrancar el motor, ya que no hay posibilidad de inundar el motor.



- NL Druk langzaam verscheidene malen op de brandstofvoerpomp tot er benzine uit de overloopbuis komt. (Meer dan 10 maal.)



OPMERKING



Benzine die overloopt als gevolg van het drukken op de brandstofvoerpomp wordt automatisch terug naar de brandstoftank gevoerd.
Zorg ervoor dat er geen brandstof uit de brandstoftank en de brandstofbuis lekt.
Druk een voldoende aantal malen op de brandstofvoerpomp om de motor op te starten, het is immers niet mogelijk om de motor te verstikken.





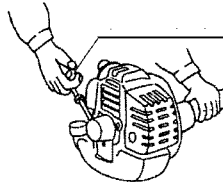
- | | |
|----|--------------------------|
| GB | Choke lever |
| Ⓕ | F Levier de starter |
| Ⓔ | E Palanca del acelerador |
| Ⓐ | NL Choke |

- GB Move the choke lever to the fully closed position ( mark side).
When fuel is remaining and the engine is warm, move the choke lever to the fully open position ( mark side).

- F Placez le levier de starter en position entièrement fermée ( face marquée).
Lorsqu'il reste du carburant et que le moteur est chaud, placez le levier de starter en position entièrement ouverte ( face marquée).

- E Desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente cerrada ( lado marcado).
Cuando el combustible esté disponible y el motor caliente, desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente abierta ( lado marcado).

- NL Zet de choke in de volledig gesloten stand (de kant met het teken ).
Als de brandstof blijft en de motor is warm, zet de choke dan in de volledig open stand (de kant met het teken ).



- GB Recoil starter grip
- F Poignée du lanceur à rappel
- E Empuñadura del estárter
- NL Handgreep van de trekstarter

GB

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

Do not pull the recoil starter completely but leave a little margin. Return slowly after the pulling.

Grasp the recoil starter grip and pull it rapidly.

F

⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.

Ne pas tirer complètement sur le lanceur, mais laisser un peu de marge. Faire revenir lentement après le tirage.

Prenez la poignée du lanceur à rappel et tirez-la avec force.

E

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

No tire del arrancador de retroceso completamente, deje un pequeño margen. Déjelo volver lentamente a su posición normal después de haber tirado.

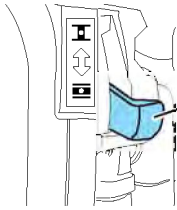
Agarre el empuñadura del estárter y tire fuertemente de él.

NL

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.


Trek de trekstarter niet volledig uit maar laat een beetje speling. Laat hem langzaam terugschieten.

Trek enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.



- GB Choke lever
- F Levier de starter
- E Palanca del acelerador
- NL Choke


GB

After starting, watch the engine condition and move the choke lever slowly to the full open position ( mark side).

NOTE

When the engine fires but does not start, move the choke lever to the full open position and again pull the recoil starter grip rapidly.


F

Après le démarrage, remplacez provisoirement le levier de starter en position totalement ouverte ( face marquée) suivant la marche du moteur.

REMARQUE

Si vous entendez l'explosion mais que le moteur ne démarre pas, placez le levier de starter en position totalement ouverte et tirez à nouveau la poignée du lanceur à rappel avec force.


E

Una vez puesto en marcha, vigile el estado o condición del motor, y desplace la palanca del acelerador lentamente hasta la posición de plenamente abierta ( lado marcado).

NOTA

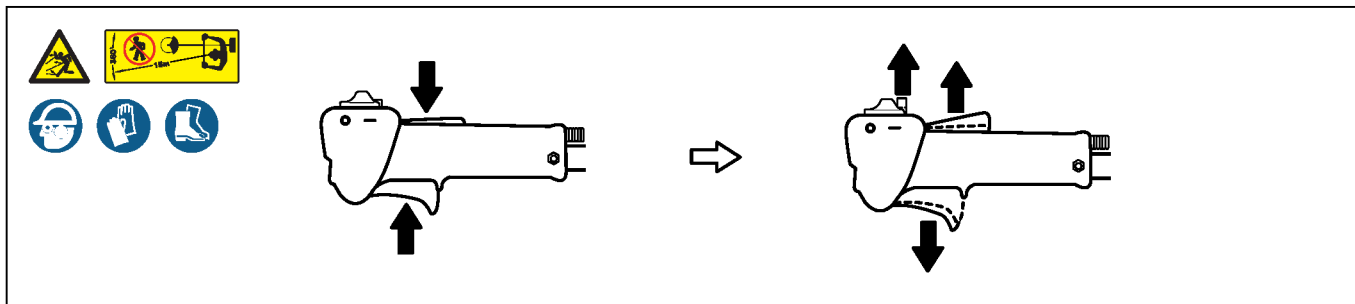
Cuando se escuche el sonido de la explosión, pero el motor no se ponga en marcha, desplace la palanca del acelerador hasta la posición de plenamente abierta y tire de nuevo fuertemente del empuñadura del estárter.

NL

Kijk na het starten hoe de motor reageert en zet de choke langzaam in de volledig open stand (kant met het teken ).

OPMERKING

Wanneer u de ontploffingsknaal hoort en de motor start niet, zet dan de choke in de volledig open stand en trek nogmaals enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.



GB **⚠ CAUTION: To avoid serious injury.**

- Since every part of the engine is not well lubricated just after the starting, avoid increasing the engine revolution rapidly.
- When the throttle is in full open position, the engine revolution becomes considerably high, and that not only gives a bad effect on the engine life but also causes the engine failure. Do not race the engine (high revolution running without load), and avoid unnecessary high revolution running as well.

- When the engine is started, grip the throttle trigger once and release the lock.
- After engine starts, move the throttle trigger to low speed position and warm up the engine for about one minute. As the engine becomes warm, smooth acceleration will be obtained.
- Work by setting the throttle trigger to the required engine revolution speed.

F **⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.**

- Le moteur n'étant pas lubrifié de la manière requise dès le départ, il faut éviter d'augmenter le régime trop rapidement.
- Lorsque la commande des gaz est en position totalement ouverte, le régime devient très élevé, ce qui diminue la longévité du moteur et peut provoquer des pannes de moteur. N'emballez pas le moteur (haut régime à vide) et évitez les régimes élevés inutiles.

- Après la mise en marche du moteur, faire jouer une fois la gâchette d'accélérateur pour libérer la serrure.
- Après la mise en marche du moteur, placez la gâchette d'accélérateur en position basse vitesse et faites chauffer le moteur pendant environ une minute. Au fur et à mesure que le moteur chauffe, l'accélération deviendra plus souple.
- Travaillez en réglant la gâchette d'accélérateur sur le régime de rotation requis du moteur.

E **⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.**

- Dado que no todas las partes del motor estarán bien lubricadas inmediatamente después de su puesta en marcha, evite aumentar el número de revoluciones por minuto del motor.
- Cuando el acelerador está en posición de plenamente abierto, el número de revoluciones por minuto del motor se eleva considerablemente, y eso no sólo repercute negativamente sobre la duración del motor, sino que también hace que se cale. No fuerce el motor (un número excesivamente elevado de revoluciones por minuto sin carga) y, cuando monte, evite también un número innecesariamente elevado de revoluciones por minuto.

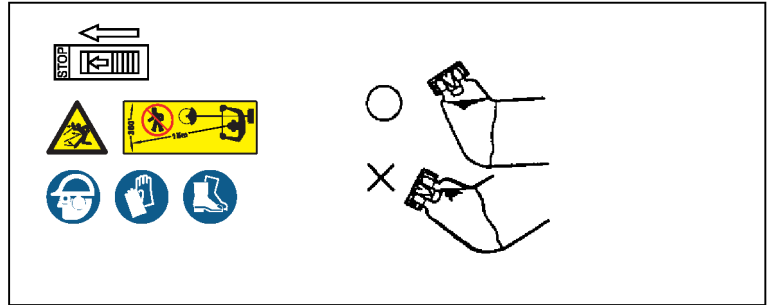
- Cuando el motor esté encendido, presione una vez la activador de estrangulación para desbloquearla.
- Una vez que se haya puesto en marcha el motor, desplace la activador de estrangulación hasta la posición de baja velocidad y deje que el motor se caliente durante aproximadamente é minuto. Según se vaya calentando el motor, se irá consiguiendo una aceleración suave.
- Trabaje ajustando el activador de estrangulación al régimen de revoluciones del motor requerido.

NL **⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- Aangezien niet elk onderdeel van de motor goed geolied is onmiddellijk na het starten, is het niet aangewezen het toerental van de motor snel op te drijven.
- Wanneer de gashendel in de volledig open stand staat, wordt het toerental van de motor zeer hoog, wat niet enkel nefast is voor de levensduur van de motor, maar ook kan leiden tot defecten. ELaat de motor niet op hol slaan (hoog toerental zonder belasting), en vermijd ook dat de motor onnodig met een te hoog toerental draait.

- Wanneer de motor is gestart, knijpt u eenmaal de gashendel dicht en maakt u de vergrendeling los.
- Zet na het starten van de motor de gashendel in de stand voor lage snelheid en laat de motor ongeveer één minuut opwarmen. Van zodra de motor is warm gelopen, verloopt de acceleratie soepel.
- Werk met de gashendel ingesteld op het vereiste motortoerental.

- GB STOP
- F ARRÊT
- E PARADA
- NL STOPPEN



GB **⚠ WARNING: To avoid serious injury.**

- During summer when the engine is stopped for rest, be careful that the inner packing of tank cap is not submerged in the fuel as shown on the illustration. If the air hole is submerged in the fuel, the fuel may leak due to the increased inner pressure in the fuel tank.
- During operation and just after stopping, do not touch the engine unit, especially the muffler.

F **⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.**

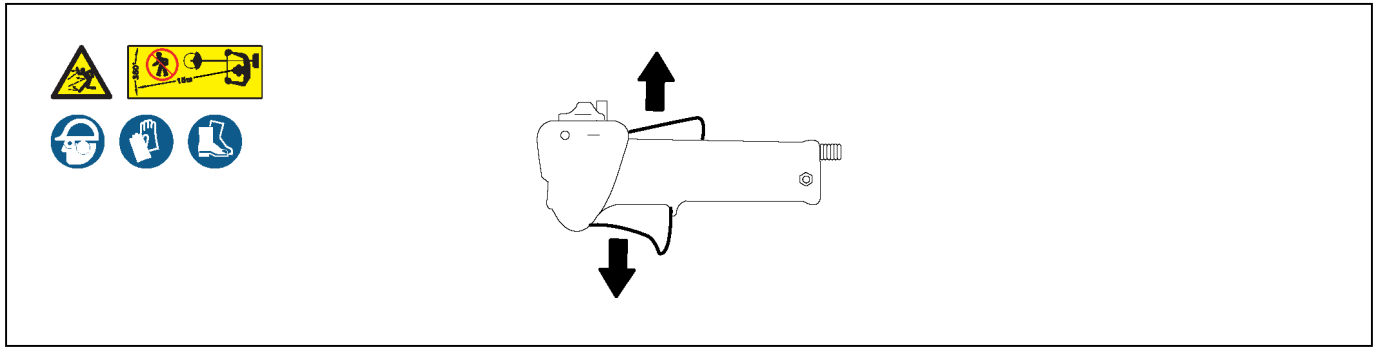
- En été, lorsque le moteur est à l'arrêt pendant une pause, veiller à ce que la garniture intérieure du bouchon de réservoir ne soit pas trempée dans le carburant. Si l'orifice de ventilation est obturé par l'essence, le carburant risque de couler en raison d'une croissance de la pression dans le réservoir de carburant.
- Ne touchez pas le moteur pendant le fonctionnement et juste après l'arrêt, en particulier le silencieux.

E **⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**

- En el verano, al detener el motor para tomar un descanso, asegúrese de que la empaquetadura interior del tapón del depósito no quede sumergida en combustible, como se muestra en la ilustración. Si el orificio para el aire queda sumergido en el combustible, el combustible puede perderse o filtrarse debido a la mayor presión interna en el depósito de combustible.
- Durante el funcionamiento e inmediatamente después de pararlo, no toque la unidad del motor, sobre todo el silenciador.

NL **⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- Wanneer in de zomer de motor wordt gestopt om af te koelen, let er dan op dat de binnenkant van de tankdop niet wordt ondergedompeld in de brandstof, zoals op de afbeelding wordt getoond. Als de luchtopening wordt ondergedompeld in de brandstof, kan de brandstof gaan lekken door een toename van de inwendige druk in de brandstoftank.
- Raak tijdens de bediening en juist na het stoppen het motorhuis en vooral de knaldemper niet aan.

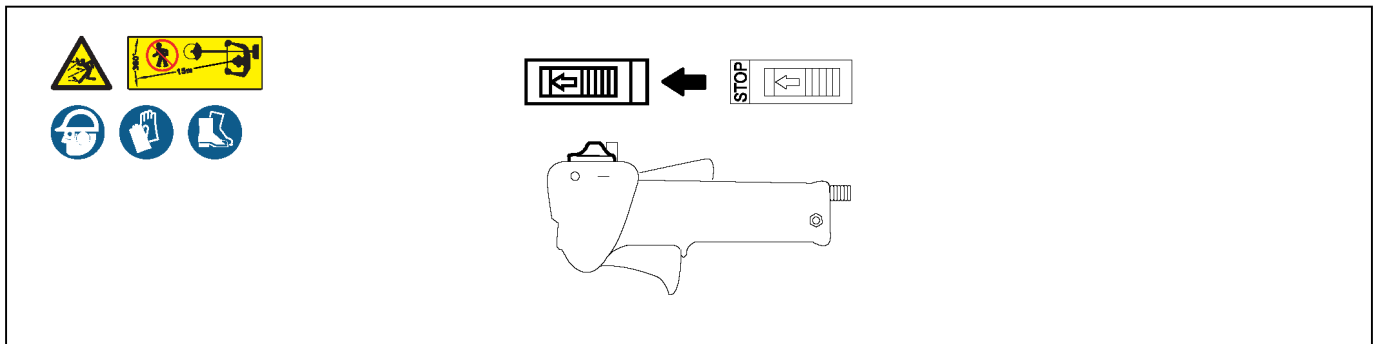


Ⓒ Release the throttle trigger.

Ⓕ Relâchez la gâchette d'accélérateur.

Ⓔ Suelte la activador de estrangulación.

Ⓖ Laat de gashendel los.



Ⓒ Turn the engine switch to the "STOP" (O) position.

Ⓕ Mettre l'interrupteur du moteur sur la position "STOP" (O).

Ⓔ Gire el interruptor del motor a la posición "STOP" (O).

Ⓖ Zet de contactschakelaar in de STOP-stand (O).

Ⓒ If there is no more work to be carried out, evacuate the fuel from the fuel tank, restart and continue operating the engine until it stops. The remaining fuel in the float chamber of the carburetor is consumed in about 2 to 3 minutes and the engine stops. Thus the fuel in the carburetor is exhausted and the next start-up of the engine gets easy.

Ⓕ Si il n'y a plus de travail à effectuer, évacuer le carburant à partir du réservoir de carburant. Redémarrer le moteur et le laisser jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le carburant qui reste dans la chambre flottante du carburateur sera consommé en 2 ou 3 minutes et le moteur s'arrêtera. C'est ainsi que le carburateur sera vidé et le prochain démarrage du moteur est facile.

Ⓔ Si resta trabajo por terminar, vacíe el combustible del depósito de combustible, vuelva a poner en marcha el motor y continúe con el motor en marcha hasta que se pare. El combustible que queda en la cuba de nivel constante del carburador se consumirá en aproximadamente 2 a 3 minutos, y el motor se parará. De esta forma, el combustible del carburador se agotará y así se facilitará la próxima puesta en marcha del motor.

Ⓖ Verwijder na afloop van het werk de brandstof uit de brandstoftank, start de motor opnieuw en laat hem draaien tot hij stilvalt. De brandstof die nog in de vlotterkamer van de carburator zit, wordt in ongeveer 2 tot 3 minuten verbruikt, waarna de motor stopt. Zo is de brandstof in de carburator opgebruikt en verloopt de volgende start vlot.

GB 5. Inspection and Maintenance

WARNING: To avoid serious Injury.

Hot engine parts can cause severe burns. Allow engine to stop and cool before checking and servicing.

Never use damaged or faulty parts in order to prevent serious or fatal injury. Replace damaged or faulty parts with new parts.

Be sure to periodically implement all of the tasks stated on the "Maintenance Chart". If you cannot perform maintenance work yourself, consign it to your dealer. You will be liable for the following damage arising from failure to implement maintenance work.

- Engine damage caused by the following: failure to implement maintenance at the specified time or implement adequate maintenance (air filter, filter in fuel tank), inappropriate carburetor adjustment or inadequate cleaning of cooling air channels (cooling air inlets, cylinder).
- Corrosion and other derivative damage arising from inappropriate storage.
- Damage to the unit caused by use of low-quality replacement parts.

Inspect and maintain the unit sufficiently to make it long life-span and work safely.

Follow these procedures.

* Adjust the idle speed so that it differs sufficiently from the engine speed when the clutch is engaged.

NOTE

Clutch-engaged engine revolution speed / idle engine revolution speed = 1.25 or more

F 5. Inspection et entretien

AVERTISSEMENT: Pour éviter les blessures.

Les pièces chaudes du moteur peuvent causer des brûlures graves. Laissez s'arrêter et se refroidir le moteur avant toute vérification ou tout service.

N'utilisez jamais de pièces endommagées ni défectueuses, sinon vous risquez des blessures graves, voire fatales. Remplacez toute pièce endommagée ou défectueuse par une neuve et d'origine.

Veillez à mettre en œuvre de façon périodique toutes les tâches indiquées dans le "Tableau de maintenance". Si vous ne pouvez pas effectuer vous-même les travaux d'entretien, confiez-les à votre revendeur. Vous serez responsable des dommages suivants résultant de la non-exécution de travaux d'entretien.

- Dommages du moteur causés par les éléments suivants : défaut de mise en œuvre de l'entretien au moment spécifié ou mise en œuvre d'un entretien adéquat (filtre à air, filtre dans le réservoir de carburant), réglage inapproprié du carburateur ou nettoyage inadéquat des canaux d'air de refroidissement (entrées d'air de refroidissement, cylindre).
- Corrosion et autres dommages collatéraux résultant d'un stockage inapproprié.
- Dommages causés à l'appareil par l'utilisation de pièces de rechange de mauvaise qualité.

Une bonne inspection et un bon entretien permettent d'assurer la longévité de la machine et la facilité du travail.

Respecter les instructions suivantes :

* Régler le ralenti de sorte que la différence soit suffisante avec le régime du moteur obtenu lorsque l'embrayage est enclenché.

REMARQUE

Vitesse de rotation du moteur avec embrayage/vitesse de rotation du moteur au ralenti = 1,25 ou plus

E 5. Inspección y mantenimiento

⚠ **ADVERTENCIA:** Para evitar lesiones graves.

Las partes de motor calientes pueden causar quemaduras graves. Deje que el motor pare y se enfríe antes de realizar comprobaciones y mantenimiento.

Nunca utilice partes dañadas o defectuosas para evitar lesiones graves o mortales. Sustituya las piezas dañadas o defectuosas por piezas nuevas.

Asegúrese de llevar a cabo periódicamente todas las tareas indicadas en la "Tabla de mantenimiento". Si no puede llevar a cabo las tareas de mantenimiento usted mismo, encárguelas a su distribuidor. Será responsable de los siguientes daños producidos como consecuencia de no llevar a cabo las tareas de mantenimiento.

- Daños en el motor causados por los motivos siguientes: no realizar las tareas de mantenimiento en el tiempo especificado o no realizar el mantenimiento adecuado (filtro de aire, filtro del depósito de combustible), ajustar de forma inapropiada el carburador o limpiar incorrectamente los canales de aire de refrigeración (entradas de aire de refrigeración, cilindro).
- Corrosión y otros daños derivados causados por un almacenamiento inadecuado.
- Daños a la unidad causados por el uso de piezas de repuesto de mala calidad.

Inspeccione y mantenga en buen estado la unidad para que el equipo dure más tiempo y poder lograr realizar un buen trabajo, en condiciones seguras. Siga los siguientes procedimientos:

* Ajuste la velocidad de ralentí de forma que difiera suficientemente de la velocidad del motor cuando el embrague está engranado.

NOTA

Régimen de revoluciones del motor con el embrague aplicado/régimen de revoluciones del motor al ralentí = 1,25 o superior

NL 5. Nazicht en onderhoud

⚠ **WAARSCHUWING:** Om ernstige letsels te voorkomen.

Hete motoronderdelen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken. Zorg ervoor dat u de motor stillet en laat afkoelen voordat u het toestel nakijkt en laat onderhouden.

Maak nooit gebruik van beschadigde of defecte onderdelen. Zo vermijdt u ernstige of dodelijke letsels. Vervang beschadigde of defecte onderdelen door nieuwe.

Zorg ervoor dat u regelmatig alle taken op het „Onderhoudsschema” uitvoert. Als u niet zelf onderhoud kunt uitvoeren, laat het over aan uw leverancier. U bent aansprakelijk voor de volgende schade die het gevolg is van het niet uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden.

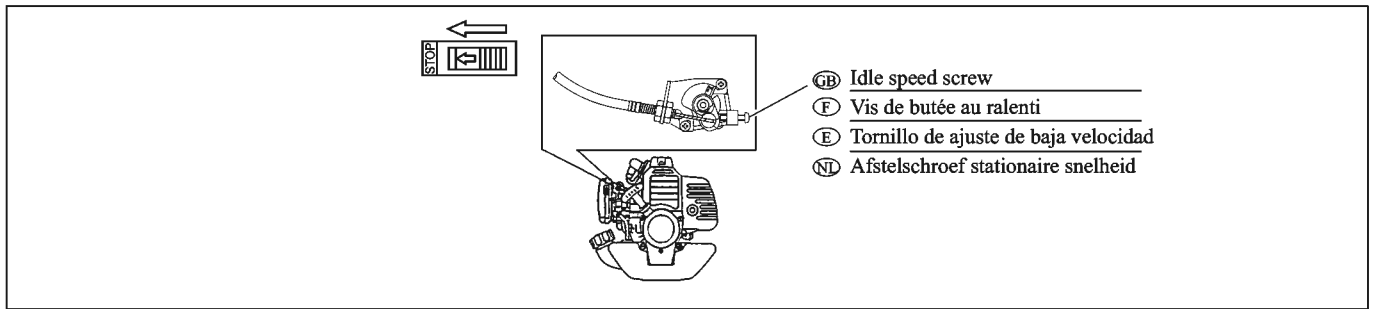
- Schade aan de motor als gevolg van het niet in acht nemen van het volgende: niet uitvoeren van onderhoud op de aangegeven tijd of niet uitvoeren van voldoende onderhoud (luchtfilter, filter in brandstoftank), verkeerde carburateurafstelling of onvoldoende reiniging van de koelluchtkanalen (inlaten voor koellucht, cilinder).
- Corrosie en andere afgeleide schade vanwege verkeerde opslag.
- Schade aan het toestel veroorzaakt door het gebruik van reserveonderdelen van slechte kwaliteit.

Prüfung und Wartung der Maschine ist notwendig, um lange Lebensdauer der Maschine und bequemes und gefahrloses Arbeiten zuzusichern. Führen Sie die Prüfung und Wartung folgendermaßen durch.

* Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, dass sie sich deutlich von der Arbeitsdrehzahl bei eingerückter Kupplung unterscheidet.

OPMERKING

Motortoerental met de koppeling ingeschakeld/stationair motortoerental = 1,25 of hoger



Ⓒ ADJUSTMENT OF CARBURETOR

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

The adjustment of the carburetor is usually not necessary, since it is adjusted at the optimum position when delivered from the factory. If the fuel mixture is adjusted extremely lean, it may cause the seizure of engine.

Adjust the low engine revolution speed with the idle speed screw.

- * Right turns: engine revolution speed increases.
- * Left turns: engine revolution speed decrease.

Ⓕ RÉGLAGE DU CARBURATEUR

⚠ ATTENTION: Pour éviter les blessures.

Le réglage du carburateur n'est généralement pas nécessaire puisque le réglage est déjà effectué de manière optimale au départ usine. Un réglage extrêmement pauvre du mélange peut provoquer le serrage du moteur.

Ajustez la faible vitesse de rotation du moteur à l'aide de la vis de butée au ralenti.

- * Tourner vers la droite : la vitesse de rotation du moteur augmente.
- * Tourner vers la gauche : diminution de la vitesse de rotation du moteur.

Ⓖ AJUSTE DEL CARBURADOR

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

Normalmente no es necesario ajustar el carburador, pues cuando el motor se entrega de fábrica está ya ajustado en la posición óptima. Si la mezcla de combustible se ajusta a un nivel extremadamente pobre, puede hacer que se cale el motor o provocar un aumento del número mínimo de revoluciones por minuto que puede ocasionar lesiones corporales cuando la máquina entre en funcionamiento.

Ajuste un régimen de revoluciones del motor bajo con el tornillo de ajuste de baja velocidad.

- * Girar hacia la derecha: El régimen de revoluciones del motor aumenta.
- * Girar hacia la izquierda: El régimen de revoluciones del motor disminuye.

Ⓗ AFSTELLEN VAN DE CARBURATOR

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.

Het afstellen van de carburator is gewoonlijk niet nodig, aangezien hij op de meest geschikte stand is afgesteld bij het verlaten van de fabriek. Als het brandstofmengsel uiterst schraal is, kan dit leiden tot vastlopen van de motor.

Pas het lage motortoerental aan met de afstelschroef stationaire snelheid.

- * Draaien naar rechts: het motortoerental neemt toe.
- * Draaien naar links: het motortoerental neemt af.

MAINTENANCE CHART

Table 1

Items for inspection and maintenance	as required			
	if faulty		if damaged	
	after finishing work or daily	every 50 hours	every 100 hours	as required
Complete unit	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆	☆
	Clean	☆	☆	☆
cutting attachment	Visual inspection (condition)	☆	☆	☆
	Replace			☆
Throttle trigger	Check tightness of cutting attachment	☆		☆
Engine switch	Check operation	☆	☆	☆
Throttle lock	Check operation	☆	☆	☆
Cutting attachment guard	Check operation	☆	☆	☆
All accessible bolts and nuts (except adjusting screw)	Visual inspection (condition)	☆	☆	☆
Shaft tube (For types with Shaft tube spec. only)	Check	☆		☆
	Retighten			☆
Angle transmission	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆	
	Clean	☆	☆	
Angle transmission lubrication	Check	☆		
	Replenish ※		☆	
Clutch drum	Clean			★
Flexible drive shaft (For types with flexible drive shaft spec. only)	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆	
	Lubricate ※			☆
Cooling air inlets	Visual inspection (condition)	☆	☆	
	Clean	☆	☆	☆
Filter in fuel tank	Clean			☆
	Replace element			☆
Fuel tank	Clean, Visual inspection (leaks)	☆	☆	
	Check	☆	☆	
Air filter	Clean	☆	☆	☆
	Replace			☆
Cylinder	Clean			☆
	Clean			★
Muffler inlet and outlet	Clean			★
	Check idle adjustment (cutting attachment must not turn)	☆	☆	
Carburetor	Readjust idle			☆
	Readjust electrode gap (0.6-0.7mm)			☆
Spark plug	Replace			☆
				☆

NOTE

※ For grease, use lithium type or urea type grease No. 2 or equivalent.

★ These items require the appropriate tools and servicing techniques. Please apply at your dealer.

PROGRAMME DE MAINTENANCE

Tableau 1

Pièces devant faire l'objet d'une inspection et d'une maintenance	Si nécessaire		
	En cas de défaillance		En cas d'endommagement
	Toutes les 50 heures	Toutes les 100 heures	
Machine complète	Après chaque arrêt destiné au remplissage du réservoir		
	Avant le début des opérations	☆	☆
Outil de coupe	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆
	Nettoyage	☆	☆
	Inspection visuelle (état)	☆	☆
Gâchette d'accélérateur	Remplacement		☆
	Vérification du serrage de l'outil de coupe	☆	☆
Interrupteur du moteur	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆
	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆
Levier à demi-étranglement	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆
	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆
Défecteur	Inspection visuelle (état)	☆	☆
	Vérification	☆	☆
Tous les boulons et écrous accessibles (à l'exception de la vis de réglage)	Resserrage	☆	
	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆
Tube principal (Pour les modèles avec spécification de tube d'arbre uniquement)	Nettoyage	☆	
	Vérification	☆	
Graissage de renvoi d'angle	Apport ※		☆
	Nettoyage		★
Tambour d'embrayage	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆
	Graissage ※		☆
Arbre d'entraînement flexible (uniquement pour les modèles équipés d'une arbre d'entraînement flexible)	Inspection visuelle (état)	☆	☆
	Nettoyage	☆	☆
Filtre dans le réservoir de carburant	Nettoyage		☆
	Remplacement du filtre		☆
Réservoir de carburant	Nettoyage, inspection visuelle (fuites)	☆	☆
	Vérification	☆	☆
Filtre à air	Nettoyage	☆	☆
	Remplacement		☆
Cylindre	Nettoyage		★
	Nettoyage		★
Entrée et sortie du silencieux	Vérification du réglage du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner)	☆	☆
	Reglage du ralenti		☆
Bougie	Reglage de l'écart des électrodes (0,6-0,7 mm)		☆
	Remplacement		☆

REMARQUE

※ En ce qui concerne la graisse, utilisez de la graisse de type lithium ou de type urée n° 2 ou équivalent.

★ Ces éléments nécessitent des outils et des techniques d'entretien appropriés. Veuillez vous adresser à votre revendeur.

E CUADRO DE MANTENIMIENTO

Tabla 1

Programa de mantenimiento y elementos verificados		Cuando solicitado					
		Si deteriorado					
		Si defectuoso					
		Cada 100 horas			Cada 50 horas		
		Después de cada llenado del depósito de combustible			Después de terminar el trabajo, o diariamente		
Antes de empezar a trabajar							
Unidad completa	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆	☆			
	Limpiar			☆			
Herramienta de corte	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆			
	Reemplazar						☆
	Verificar el apriete de la herramienta de corte	☆		☆			
Activador de estrangulación	Verificación del funcionamiento	☆		☆			
Interruptor del motor	Verificación del funcionamiento	☆		☆			
Palanca de medio gas	Verificación del funcionamiento	☆		☆			
Protector de seguridad	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆			
Todas las tuercas y pernos accesibles (excepto los tornillos de ajuste)	Verificar	☆					
	Verificar la firmeza del apriete						☆
Tubo principal (Solo para modelos con tubo del eje)	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆				
Transmisión en ángulo	Limpiar			☆			
Lubricación de la transmisión en ángulo	Verificar	☆					
	Completar el llenado ✘				☆		
Tambor de embrague	Limpiar					★	
Árbol de transmisión flexible (Solamente para los tipos con especificaciones de árbol de transmisión flexible)	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆				
	Lubricar ✘						☆
Admisiones de aire de refrigeración	Inspección visual (estado)	☆	☆				
	Limpiar			☆			☆
Filtro de depósito de combustible	Limpiar				☆		
	Reemplazar el elemento						☆
Depósito de combustible	Limpiar, Inspección visual (fugas)	☆	☆	☆			
	Verificar	☆	☆				
Filtro de aire	Limpiar			☆			☆
	Reemplazar						☆
	Limpiar				★		
Admisión y salida del silenciador	Limpiar				★		
Carburador	Verificar el ajuste del régimen de ralentí (la herramienta de corte no debe girar)	☆		☆			
	Ajustar el régimen de ralentí						☆
Bujía	Ajustar la separación de electrodo (0,6 - 0,7 mm)			☆	☆		
	Reemplazar					☆	☆

NOTA

✘ En cuanto a la grasa, use grasa de litio o grasa de urea del n.º 2 o equivalente.

★ Estos elementos requieren herramientas y técnicas de servicio adecuadas. Consulte con su distribuidor.

NL ONDERHOUDSSCHEMA

Tabel 1

Onderdelen voor controle en onderhoud		zonodig					
		bij beschadiging					
		bij defect					
		na elk 100 uur			na elk 50 uur		
		na elke tankstop			na einde werk of dagelijks		
voor begin werk							
Volledige toestel	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆	☆			
	Schoonmaken			☆			
Maaigereedschap	Visuele controle (toestand)	☆	☆	☆			
	Vervangen						☆
	Controleer of maaigereedschap aangedraaid is	☆		☆			
Gashendel	Controleer de werking	☆		☆			
Contactschakelaar	Controleer de werking	☆		☆			
Gashendel vergrendeling	Controleer de werking	☆		☆			
Afschermkap snijgedeelte	Visuele controle (toestand)	☆	☆	☆			
Alle toegankelijke bouten en moeren (uitgezonderd stelschroef)	Controleren	☆					
	Opnieuw aandraaien						☆
Buis van steel (Alleen voor types met aandrijfasspecificatie)	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆				
Hoektransmissie	Schoonmaken			☆			
Smering van hoektransmissie	Controleren	☆					
	Bijvullen ✘					☆	
Koppelingstrommel	Schoonmaken					★	
Flexibele aandrijfjas (alleen voor types met flexibele aandrijfjas)	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆				
	Smeren ✘						☆
Koelluchtinlaten	Visuele controle (toestand)	☆	☆				
	Schoonmaken			☆			☆
Filter in brandstoftank	Schoonmaken					☆	
	Onderdeel vervangen						☆
Brandstoftank	Schoonmaken, Visuele controle (lekken)	☆	☆	☆			
	Controleren	☆	☆				
Luchtfiler	Schoonmaken			☆			☆
	Vervangen						☆
	Limpiar						★
In- en uitlaat van de knaldemper	Schoonmaken					★	
Carburator	Afstelling stationair draaien (maaigereedschap mag niet draaien)	☆		☆			
	Stationair-afstelling bijstellen						☆
Bougie	Elektrodenafstand opnieuw afstellen (0,6 ~ 0,7 mm)				☆	☆	
	Vervangen					☆	☆

OPMERKING

✘ Gebruik als vet, lithiumvet of ureumvet nr. 2 of iets soortgelijks.

★ Voor deze onderdelen zijn de juiste gereedschappen en onderhoudstechnieken vereist. Vraag dit bij uw dealer aan.

GB DAILY MAINTENANCE

F ENTRETIEN QUOTIDIEN

E MANTENIMIENTO COTIDIANO

NL DAGELIJKS ONDERHOUD

GB ● Checking for the tightness of screws

Check the tightness of screws periodically. If any are loose tighten it again.

F ● Vérification du serrage des vis

Vérifiez régulièrement si les vis sont bien serrées; si elles sont desserrées, revissez-les.

E ● Comprobar el grado de ajuste de los tornillos

Compruebe periódicamente los tornillos para cerciorarse de que están debidamente ajustados; y, si están sueltos, vuelva a apretarlos.

NL ● Het aanhaalmoment van de schroeven controleren

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de schroeven, en draai ze aan als ze loszitten.

GB ● Cleaning of air filter

- 1) Open the air filter cover. (Screw may be needed depending on the specifications.)
- 2) Remove the air filter element and check for deterioration. Replace it if necessary.
- 3) Wash the air filter element with kerosene, put it in the detergent and squeeze it by one hand.
- 4) Replace it in the air filter case, and assemble the air filter cover.

F ● Nettoyage du filtre à air

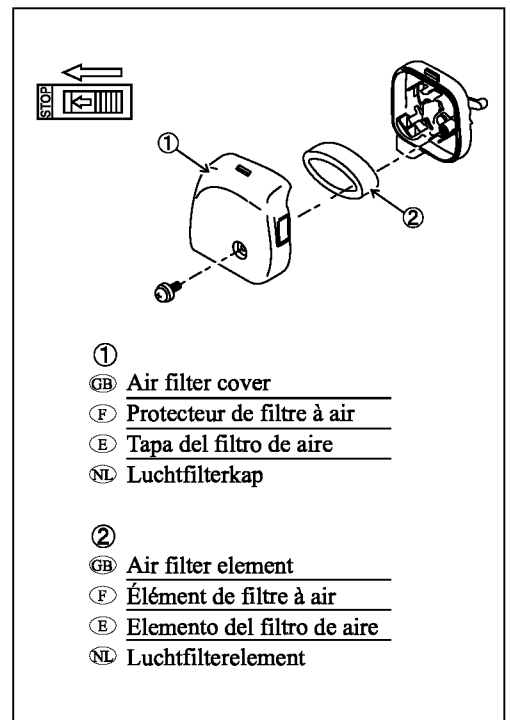
- 1) Ouvrir le protecteur de filtre à air. (Des vis peuvent être utilisées en fonction des spécifications.)
- 2) Retirer l'élément de filtre à air et vérifier s'il y a détérioration. Le remplacer si nécessaire.
- 3) Laver l'élément de filtre à air avec du kérosène, le mettre dans du détergent, et l'essorer d'une seule main.
- 4) Le remettre dans le boîtier de filtre à air, et monter le protecteur de filtre à air.

E ● Limpieza del filtro de aire

- 1) Abra la tapa del filtro de aire. (Dependiendo de las especificaciones, se pueden tener que utilizar tornillos.)
- 2) Retire el elemento del filtro de aire y compruebe si está deteriorado. Proceda a su sustitución, si fuera necesario.
- 3) Lave el elemento del filtro de aire con queroseno, colóquelo en detergente y estrújelo con una mano.
- 4) Reemplácelo en la caja del filtro de aire y monte la tapa del filtro de aire.

NL ● Schoonmaken van de luchtfilter

- 1) Open de luchtfilterkap. (De schroef kan worden gebruikt, afhankelijk van de specificaties.)
- 2) Verwijder het luchtfilterelement en controleer op verslechtering. Vervang indien nodig.
- 3) Was het luchtfilterelement met kerosine, plaats het in de detergent en knijp er met één hand in.
- 4) Vervang het in de luchtfilterbehuizing en monteer de luchtfilterkap.



GB MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION

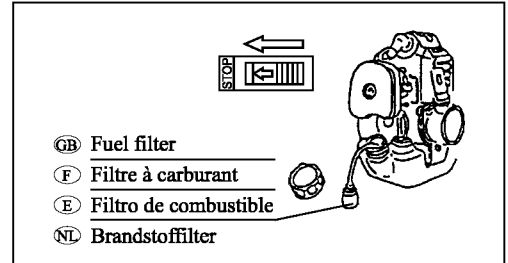
F ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES

E MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

NL ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

GB ● Cleaning of fuel filter

Pull out the filter with a steel wire, etc. from the fuel filter port, and clean it well with gasoline. If the dirt is extreme, replace the fuel filter and clean the fuel tank as well.



F ● Nettoyage du filtre à carburant

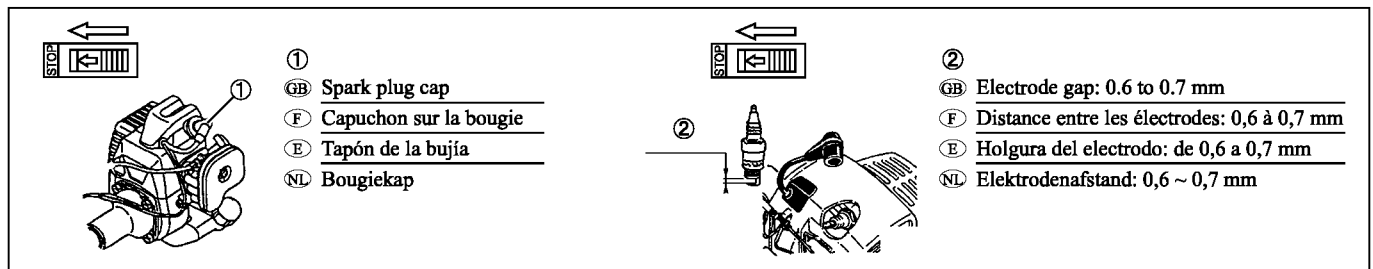
Otez le bouchon du réservoir et retirez le filtre à essence hors du réservoir à l'aide d'un fil métallique par exemple, et nettoyez-le soigneusement avec de l'essence. S'il y a beaucoup d'impuretés, remplacez le filtre à carburant et nettoyez le réservoir de carburant.

E ● Limpieza del filtro de combustible

Extraiga el filtro con un cable o alambre de acero del orificio de llenado de combustible, y límpielo bien con gasolina. Si está muy sucio, sustituya el filtro de combustible por otro nuevo y limpie también el serbatoio del carburante.

NL ● Schoonmaken van de brandstoffilter

Trek de filter met een staaldraad of iets dergelijks uit de brandstofvulopening en maak hem grondig schoon met benzine. Als het vuil hardnekkig is, moet u de brandstoffilter vervangen en ook de brandstoftank schoonmaken.



GB ● Cleaning and adjusting of spark plug

Remove the carbon deposit on the electrode and insulator, and adjust the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm. When installing, push on the spark plug cap securely.

F ● Nettoyage et réglage de la bougie

Enlevez les dépôts de calamine sur les électrodes et l'isolant et réglez la distance entre les électrodes entre 0,6 à 0,7 mm. Lors de l'introduction des bougies, bien placer le capuchon sur la bougie.

E ● Limpieza y ajuste de la bujía de encendido.

Elimine los restos o sedimentos de carbono del electrodo y el aislante, y ajuste la holgura del electrodo de 0,6 a 0,7mm. (aproximadamente el grosor de tres tarjetas postales). Cuando proceda a colocar la tapón de la bujía, apriete firmemente el tapón de la misma.

NL ● Schoonmaken en afstellen van de bougie

Verwijder koolstof van de elektrode en de isolator, en stel de elektrodenafstand af op 0,6 tot 0,7 mm. Druk bij het terugplaatsen stevig op de bougiekap.

GB MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION

F ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES

E MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

NL ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

GB ● Removal of carbon deposit

Remove the carbon deposit from the muffler inlet and outlet, cylinder and piston. The engine maintenance technic and maintenance tools are necessary for this work. Please consult the dealer or the nearest service center.

F ● Enlèvement des dépôts de calamine

Otez les dépôts de calamine de l'entrée et sortie du silencieux, du cylindre et du piston. Ce travail requiert une technologie d'entretien spéciale, ainsi que des outils spéciaux. Consultez votre concessionnaire ou le distributeur le plus proche.

E ● Eliminación de los restos o depósitos de carbono.

Elimine los restos o depósitos de carbono de la admisión y salida del silenciador el cilindro y el pistón. Para esta tarea hace falta conocer la tecnología de mantenimiento del motor y disponer de las herramientas necesarias. Por favor, póngase en contacto con el intermediario o el centro de servicio más próximo.

NL ● Verwijderen van koolstofresten

Verwijder koolstofresten van de in- en uitlaat van de knaldemper, de cilinder en de zuiger. Voor dit werk zijn een motoronderhoudsmecanicien en aangepast onderhoudsgereedschap vereist. Neem contact op met de dealer of het dichtstbijzijnde onderhoudscentrum.

GB 6. Trouble-Shooting and Storage

Trouble-shooting

- **When the machine dose not start at all:**
 - a) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
 - b) Check if the intake of fuel is not excessive.
- **When the rotating speed does not increase after starting:**
 - a) Check if the choke is fully open.
 - b) Check if the mixing ratio of fuel is correct.
 - c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
- **When the output is insufficient even if the rotation continues:**
 - a) Check if the air filter element is not stained.
 - b) Check if the exhaust port of the cylinder and the inlet and outlet of the muffler are not clogged with carbon.
- **When the machine gradually slows down and stops during an operation:**
 - a) Check if the air vent hole of the fuel tank is not clogged with dust, etc.
 - b) Check if the fuel system is not blocked by dust, etc.
 - c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.

Long term storage

When the working season is over and the equipment will be stored for a long time, do the following.

- Clean every part sufficiently, and apply a little oil over metal parts.
- Adjust loosening of clamping positions of every part.
- Remove cutters, clean them.
- Remove fuel from the fuel tank, and use up fuel in the carburetor chamber.
- Pour a little oil from the hole of spark plug, pull the recoil starter and stop it where compression is felt.
- Check air filter, fuel strainer, etc, and clean, dry and install them.
- Keep the equipment where less humidity exists so that dust will not become attached to it, Damaged parts shall be repaired.

F 6. Dépistage des pannes et remisage

Dépistage des pannes

- **Lorsque la machine ne démarre pas du tout:**
 - a) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
 - b) Vérifier si l'aspiration du carburant n'est pas excessive.
- **Lorsque la vitesse de rotation n'augmente pas après le démarrage:**
 - a) Vérifier si le starter est complètement ouvert.
 - b) Vérifier si le rapport de mélange du carburant est correct.
 - c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
- **Lorsque la puissance de sortie est insuffisante, alors que le moteur tourne à la vitesse requise:**
 - a) Vérifier si l'élément de filtre à air n'est pas sale.
 - b) Vérifier si l'orifice d'évacuation du cylindre et l'entrée et la sortie du tuyau d'échappement ne sont pas bouchées de carbone.
- **Lorsque la machine ralentit progressivement et s'arrête pendant le travail:**
 - a) Vérifier si le trou de passage d'air du réservoir n'est pas bouché de poussières, ou autres.
 - b) Vérifier si le système d'alimentation en carburant n'est pas bloqué par des poussières ou autres.
 - c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.

Conservation prolongée

A la fin d'une saison de travail, avant de stocker la machine pour un délai prolongé, suivre les instructions suivantes:

- Bien nettoyer toutes les parties et enduire légèrement de graisse les pièces métalliques.
- Corriger le relâchement de toutes les parties de serrage de chaque pièce.
- Enlever la lame de fauchage, la nettoyer.
- Vidanger le carburant dans le réservoir de carburant et consommer complètement le carburant contenu dans le carburateur.
- Verser un peu d'huile dans l'orifice de la bougie d'allumage, tirer le démarreur à recul et arrêter à la compression.
- Inspecter le filtre à air, la crépine de carburant, etc, les nettoyer sécher et les monter à nouveau.
- Stocker la machine dans un endroit à l'abri de l'humidité, de la boue ou de la poussière, et réparer les parties abimées.

E 6. Localización de averías y conservación

Localización de averías

● **Cuando la máquina no arranca en absoluto:**

- Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.
- Compruebe que la entrada del combustible no permita excesivo paso de combustible.

● **Cuando la velocidad de rotación no aumenta después de la puesta en marcha:**

- Compruebe que la estrangulación está totalmente abierta.
- Compruebe que la proporción de la mezcla del combustible es la correcta.
- Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.

● **Cuando la potencia es insuficiente, incluso cuando la rotación continúa:**

- Compruebe que el elemento del filtro de aire no esté sucio.
- Compruebe que el escape del cilindro y la entrada y la salida del silenciador no estén atascadas por partículas de carbón.

● **Cuando la máquina va reduciendo su velocidad gradualmente, y se detiene durante el funcionamiento:**

- Compruebe que el orificio de la ventilación de aire del depósito de combustible no esté obstruido por partículas de polvo, etc.
- Compruebe que el sistema de combustible no esté bloqueado por partículas de polvo, etc.
- Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.

Almacenamiento por un tiempo prolongado

Cuando la temporada de trabajo haya finalizado, y el equipo sea guardado durante un periodo de tiempo prolongado, haga lo siguiente:

- Limpie bien cada una de las piezas, y aplique un poco de aceite sobre las piezas metálicas.
- Afloje las piezas de conexión de cada piezas.
- Quite las cuchillas, límpielas y aplique aceite sobre cada uno de los lados.
- Extraiga el combustible del depósito de combustible, y utilice ese combustible para la cámara del carburador.
- Vierta un poco de aceite en el orificio de la bujía de encendido, tire del arrancador de retroceso y párelo cuando empiece la compresión.
- Compruebe que el filtro de aire, el filtro de combustible, etc... están limpios y secos, e instálelos.
- Guarde el equipo en un recinto donde haya poca humedad, de forma que las partículas de polvo no se adhieran al mismo. Es preciso reparar las piezas en mal estado.

NL 6. Oplossing van problemen en opbergen

Oplossing van problemen

● **Wanneer de machine helemaal niet start:**

- Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.
- Controleer of er geen overmatige toevoer van brandstof is.

● **Wanneer de rotatiesnelheid niet toeneemt na het starten:**

- Controleer of de choke volledig open staat.
- Controleer of de verhouding van het brandstofmengsel klopt.
- Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.

● **Wanneer het vermogen onvoldoende is, zelfs wanneer de rotatie voortgaat:**

- Controleer of het luchtfilterelement niet vuil is.
- Controleer of het uitlaatgedeelte van de cilinder en de inlaat en de uitlaat van de demper niet verstopt zijn met koolstof.

● **Wanneer de machine geleidelijk vertraagt en stilvalt tijdens de bediening:**

- Controleer of de luchtopening van de brandstoftank niet verstopt is met stof, enz.
- Controleer of het brandstofsysteem niet geblokkeerd is door stof, enz.
- Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.

Opbergen voor lange tijd

Wanneer het werkseizoen voorbij is en het toestel gedurende lange tijd wordt opgeborgen, moet u het volgende doen.

- Maak elk onderdeel grondig schoon, en breng wat olie aan op de metalen onderdelen.
- Zet losse klempunten van elk onderdeel vast.
- Verwijder de snijmesses, maak ze schoon en breng olie aan op beide kanten.
- Verwijder brandstof uit de brandstoftank en gebruik de brandstof in de carburatorkamer volledig op.
- Giet een beetje olie uit de bougie-opening, trek aan de trekstarter en stop van zodra u compressie voelt.
- Controleer de luchtfilter, brandstoffilter, enz. ;maak ze schoon en breng ze opnieuw aan.
- Berg het toestel op in een ruimte die niet te vochtig is, zodat er geen stof op komt te liggen. Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd.

—MEMO—

—MEMO—

Original

(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITYThe undersigned manufacturer: **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

Serial No. 0000001-9999999

Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

declare under our sole responsibility that the product

Designation of the machine(s): **Power head unit**Type (s): **IMAT21S**

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)

Following the provisions of: **2006/42/EC** EN ISO 11806-1:2011Following the provisions of: **2000/14/EC** Conformity assessment procedure followed ANNEX VFollowing the provisions of: **2014/30/EU** EN 55012:2007/A1:2009Following the provisions of: Directive **2011/65/EU** on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

Type(s)	IMAT21S			
Engine	TUE21			
Net installed power	0.65 kW			
Attachment	IMTBC	IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS
Measured sound power level [dB(A)]	104	104		101

Guaranteed sound power level **108dB(A)**

Done at: TOKYO Date: 12 Jun. 2019

Technical documents deposited at: **ISEKI & CO., LTD.**Authorised Compiler In The Community: **N.V. ISEKI EUROPE S.A.**

Planet II, Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Director & Executive Vice President, General Division Manager,
Overseas Business Division

Translation

(E) CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDADEl fabricante abajo firmante: **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

N° de serie 0000001-9999999

Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

Declara bajo nuestra sola responsabilidad que el producto

Denominación de la máquina(s): **Cabeza motriz**Tipo(s): **IMAT21S**

A la cual esta declaración se refiere que es conforme a los requisitos de las normativas siguientes

Siguiendo las disposiciones de: **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011Siguiendo las disposiciones de: **2000/14/CE** Seguimiento procedimiento y valoración de conformidad ANNEX VSiguiendo las disposiciones de: **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009Siguiendo las disposiciones de: Directiva **2011/65/UE** sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Tipo(s)	IMAT21S			
Motor	TUE21			
Potencia neta instalada	0.65 kW			
Accesorio	IMTBC	IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS
Nivel de potencia de sonido medida [dB(A)]	104	104		101

Nivel de potencia de sonido garantizada **108dB(A)**

Medido en: TOKYO Fecha: 12 Jun. 2019

Documentos técnicos depositados en: **ISEKI & CO., LTD.**Autorizado compilador En La Comunidad: **N.V. ISEKI EUROPE S.A.**

Planet II, Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Director & Executive Vice President, General Division Manager,
Overseas Business Division

Translation

(F) CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉNous: **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

N° de série 0000001-9999999

Tél: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit:

Désignation de la (les) machine(s): **Concept multi-usages**Type (s): **IMAT21S**

Auquel se rattache cette déclaration, est (sont) conforme(s) à la (aux) norme(s) standard(s) ou autre(s) document(s) normatif(s).

Suivant la directive: **2006/42/CE** EN ISO 11806-1:2011Suivant la directive: **2000/14/CE** conformément à la procédure de mise en conformité, annexe V.Suivant la directive: **2014/30/UE** EN 55012:2007/A1:2009Suivant la directive: Directive **2011/65/UE** relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Type(s)	IMAT21S			
Moteur	TUE21			
Puissance réel	0.65 kW			
Accessoires	IMTBC	IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS
Niveau sonore mesuré [dB(A)]	104	104		101

Niveau sonore garanti **108dB(A)**

Fait à: TOKYO Date: 12 Jun. 2019

Documents techniques déposés à: **ISEKI & CO., LTD.**Autorisé dans le compilateur de la Communauté: **N.V. ISEKI EUROPE S.A.**

Planet II, Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Director & Executive Vice President, General Division Manager,
Overseas Business Division

Translation

(NL) EG GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARINGOndercetekende fabrikant: **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

Serienr 0000001-9999999

Telefoon: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

Verklaart onder zijn uitsluitende aansprakelijkheid dat volgend product

Specificatie van de machine: **Motorgedeelte**Type (s): **IMAT21S**

Waarop d ze verklaring btrekking heeft, in overeenstemming is met volgende standaard-of andere wettelijke documenten

Volgens de voorschriften vah: **2006/42/EG** EN ISO 11806-1:2011Volgens de voorschriften vah: **2000/14/EG** Vaststeliang conformiteits proeedsre overeerkomstig ANNEX VVolgens de voorschriften vah: **2014/30/EU** EN 55012:2007/A1:2009Volgens de voorschriften vah: Richtlijn **2011/65/EU** zijn er beperkingen op gebruik van zulke gevaarlijke substanties bij elektronische of elektrische gereedschappen.

Type(s)	IMAT21S			
Machine	TUE21			
Vermogen	0.65 kW			
Accessoire	IMTBC	IMTHT55	IMTHT55N	IMTCS
Gemeten geluidsvolume [dB(A)]	104	104		101

Gegarandeerd geluidsvolume **108dB(A)**

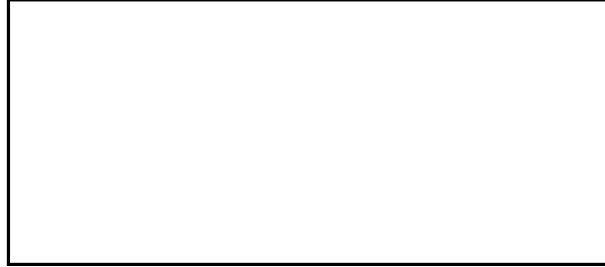
Gedaan door: TOKYO Datum: 12 Jun. 2019

Technische documenten worden gedeponereerd die bij: **ISEKI & CO., LTD.**Toegelaten Compiler In De Gemeenschap: **N.V. ISEKI EUROPE S.A.**

Planet II, Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Director & Executive Vice President, General Division Manager,
Overseas Business Division

Dealer
Distributeur
Distribuidor
Dealer



- Ⓒ If you bought the unit, make sure to have your dealer seal placed on the dealer's sealing space in the Operator's Manual for maintenance. (with dealer's name, address, telephone, fax, signature of person in charge)
- Ⓕ Si vous avez acheté cette unité, assurez-vous que le cachet de votre distributeur figure dans l'espace réservé à cet effet (nom du distributeur, adresse, téléphone télécopie et signature du responsable).
- Ⓖ Si usted compró la unidad, asegúrese de que el distribuidor ha estampado su timbre en el espacio previsto para ello en el Manual de Mantenimiento (Hay que especificar el nombre del distribuidor, su dirección comercial, número de teléfono y de fax, firma de la persona autorizada).
- Ⓝ Als u het apparaat kocht, zorg er dan voor dat het stempel van de dealer in de ruimte voor het dealerstempel in het gebruikershandboek voor onderhoud staat (met de naam, adres, telefoon, fax van de dealer en de handtekening van de verantwoordelijke persoon).

ISEKI & CO., LTD.

OVERSEAS BUSINESS DEPARTMENT
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703



ISEKI France S.A.S - ZAC des Ribes
27, avenue des frères Montgolfier - CS 20024
63178 Aubière Cedex
Tél. 04 73 91 93 51 - Fax. 04 73 90 23 11
E-mail : info@iseki.fr - www.iseki.fr